

---

**Dwelling Characteristics (DC)**

18 - Development - Completed

Version - 1001

DC\_BEG

Beginning of section

Content block

External variables required:

HHLDNUM: number of members in household, from  
Demographics block.

DWELCODE: dwelling type, from Entry block.

**Caractéristiques du logement (DC)**

18 - Développement - Complété

Version - 1001

Début de la section

Bloc de l'enquête

Variables externes requises :

HHLDNUM: nombre de membres dans le ménage, du  
bloc de démographie.

DWELCODE: type de logement, du bloc d'entrée.

DC\_R01

**The first set of questions is about the dwelling in which you currently reside.**

INTERVIEWER: Press <1> to continue.

Help text: / Texte d'aide :

DC\_R01      Dwelling

DWELLING refers to a separate set of living quarters with a private entrance either from outside or from a common hall, lobby, vestibule or stairway inside the building. The entrance to the dwelling must be one that can be used without passing through the living quarters of someone else.

**La première série de questions concerne le logement dans lequel vous habitez présentement.**

INTERVIEWEUR : Appuyez sur <1> pour continuer.

DC\_R01      Logement

Un logement désigne tout local d'habitation doté d'une structure distincte des locaux d'habitation des autres logements et ayant une entrée privée située à l'extérieur de l'immeuble ou une entrée privée située dans un hall ou un puits d'escalier commun situé à l'intérieur de l'immeuble.

L'entrée doit être celle que l'on peut utiliser sans traverser les locaux d'habitation d'un autre logement.

**Specifications Report**  
**Households and the Environment Survey (HES) - 2011**  
**Questionnaire: HES2011**

**Rapport des spécifications**  
**Enquête sur les ménages et l'environnement (EME) -**  
**2011**  
**Questionnaire : EME2011**

DC\_Q01A

**In what year was this dwelling originally built?**

INTERVIEWER: Provide best estimate.

(MIN: 1800) (MAX: 2011)

DK, RF

(Go to DC\_Q01B)

Go to DC\_D02

**En quelle année ce logement a-t-il été originalement construit?**

INTERVIEWEUR : Fournir la meilleure estimation.

(MIN : 1800) (MAX : 2011)

NSP, RF

(Passez à DC\_Q01B)

Passez à DC\_D02

DC\_Q01B

**Was it built...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

01 Before 1946

02 Between 1946 and  
1960

03 Between 1961 and  
1977

04 Between 1978 and  
1983

05 Between 1984 and  
1995

06 Between 1996 and  
2000

07 Between 2001 and  
2009

08 In 2010 or later

DK, RF

**A-t-il été construit.. ?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

01 Avant 1946

02 Entre 1946 et 1960

03 Entre 1961 et 1977

04 Entre 1978 et 1983

05 Entre 1984 et 1995

06 Entre 1996 et 2000

07 Entre 2001 et 2009

08 En 2010 ou plus tard

NSP, RF

DC\_D02

If HHLDNUM = 1, DT\_DCFILL1\_E = "Are you the owner of this dwelling".  
Otherwise, DT\_DCFILL1\_E = "Is the dwelling owned by a member of this household".

Si HHLDNUM = 1, DT\_DCFILL1\_F = «Etes-vous propriétaire de ce logement».  
Sinon, DT\_DCFILL1\_F = «Ce logement appartient-il à un membre de votre ménage».

DC\_Q02

**^DT\_DCFILL1\_E?**

1 Yes

2 No

DK, RF

**^DT\_DCFILL1\_F?**

1 Oui

2 Non

NSP, RF

DC\_C03

If DWELCODE = 3, 5, 6 (Townhouse, Low Rise, High Rise), go to DC\_Q03.  
Otherwise, go to DC\_C04.

Si DWELCODE = 3, 5, 6 (Maison rangée, Apt de moins de cinq étages, Apt de cinq étages ou plus), passez à DC\_Q03.  
Sinon, passez à DC\_C04.

DC\_Q03

**Is the dwelling part of a condominium?**

- 1 Yes
- 2 No
- DK, RF

**Ce logement fait-il partie d'un condominium ou d'un immeuble en copropriété?**

- 1 Oui
- 2 Non
- NSP, RF

DC\_C04

If DC\_Q02 = 1 and DC\_Q03 NE 1, go to DC\_D05.  
Otherwise, go to DC\_D04.

Si DC\_Q02 = 1 et DC\_Q03 NE 1, passez à DC\_D05.  
Sinon, passez à DC\_D04.

DC\_D04

If DC\_Q02 = 1, DK, RF and DC\_Q03 =1,  
DT\_DCFILL2\_E = "the condominium corporation".  
Otherwise, DT\_DCFILL2\_E = "the landlord or property  
manager".

Si DC\_Q02 = 1, NSP, RF et DC\_Q03 = 1,  
DT\_DCFILL2\_F = «La société de condominium est-elle».  
Sinon, DT\_DCFILL2\_F = «Le propriétaire ou le  
gestionnaire de l'immeuble est-il».

DC\_Q04

Is <sup>^</sup>DT\_DCFILL2\_E responsible for paying any of the energy bills for the dwelling?

- 1 Yes
- 2 No
- DK, RF

Help text: / Texte d'aide :

DC\_Q04 Energy Bills

The payment amount or statement of account for energy-related services used in a dwelling, including electricity, natural gas, heating oil and propane.

<sup>^</sup>DT\_DCFILL2\_F responsable de payer certaines des factures d'énergie de ce logement?

- 1 Oui
- 2 Non
- NSP, RF

DC\_Q04 Factures d'énergie

Relevé comptable indiquant le montant à payer pour les services relatifs à l'utilisation de l'énergie incluant l'électricité, le mazout(huile à chauffage), le gaz naturel et le gaz propane.

DC\_D05

If HHLDNUM = 1, DT\_DCFILL3\_E = "have you".  
Otherwise, DT\_DCFILL3\_E = "has your household".

Si HHLDNUM = 1, DT\_DCFILL3\_F = «vivez-vous».  
Sinon, DT\_DCFILL3\_F = «votre ménage vit-il».

DC\_Q05

**How long ^DT\_DCFILL3\_E lived in this dwelling?**

INTERVIEWER: Provide best estimate in months or years. Probe for the length of time that at least one household member has lived in the current dwelling.

(MIN: 1) (MAX: 95)  
DK, RF

(Go to DC\_END)

**Depuis combien de temps ^DT\_DCFILL3\_F dans ce logement?**

INTERVIEWEUR : Donnez la meilleure estimation possible en mois ou années. Sondez la période de temps pendant laquelle au moins un membre du ménage a demeuré dans le logement actuel.

(MIN : 1) (MAX : 95)  
NSP, RF

(Passez à DC\_END)

DC\_N05

INTERVIEWER: Ask if necessary: **(Is this in months or years?)**

- 1 Months  
2 Years

DK, RF not allowed

INTERVIEWEUR : Demandez si nécessaire : **(Est-ce en mois ou en années?)**

- 1 Mois  
2 Années

NSP, RF ne sont pas permis

DC\_E05

An unusual value has been entered. Please confirm.

Une réponse inhabituelle a été inscrite. S.V.P.  
confirmez.

Rule:

Trigger soft edit if  $\{(DC\_Q01A \neq DK,RF) \text{ and } (DC\_Q05 \neq DK,RF) \text{ and } (DC\_N05=2) \text{ and } (2012-DC\_Q01a < DC\_Q05)\}$  or

$\{(DC\_Q01A \neq DK,RF) \text{ and } (DC\_Q05 \neq DK,RF) \text{ and } (DC\_N05=1) \text{ and } (2012-DC\_Q01a < (DC\_Q05)/12)\}$  or

$\{(DC\_Q01A = DK,RF) \text{ and } (DC\_Q05 \neq DK,RF) \text{ and } (DC\_N05=2) \text{ and } [(DC\_Q01B=2 \text{ and } DC\_Q05>66) \text{ or } (DC\_Q01B=3 \text{ and } DC\_Q05>51) \text{ or } (DC\_Q01B=4 \text{ and } DC\_Q05>34) \text{ or } (DC\_Q01B=5 \text{ and } DC\_Q05>28) \text{ or } (DC\_Q01B=6 \text{ and } DC\_Q05>16) \text{ or } (DC\_Q01B=7 \text{ and } DC\_Q05>11) \text{ or } (DC\_Q01B=8 \text{ and } DC\_Q05>2)]\}$  or

$\{(DC\_Q01A = DK,RF) \text{ and } (DC\_Q05 \neq DK,RF) \text{ and } (DC\_N05=1 \text{ and } [(DC\_Q01B=2 \text{ and } DC\_Q05>66*12) \text{ or } (DC\_Q01B=3 \text{ and } DC\_Q05>51*12) \text{ or } (DC\_Q01B=4 \text{ and } DC\_Q05>34*12) \text{ or } (DC\_Q01B=5 \text{ and } DC\_Q05>28*12) \text{ or } (DC\_Q01B=6 \text{ and } DC\_Q05>16*12) \text{ or } (DC\_Q01B=7 \text{ and } DC\_Q05>11*12) \text{ or } (DC\_Q01B=8 \text{ and } DC\_Q05>2*12)]\}$

Déclenchez une vérification avec avertissement si  
 $\{(DC\_Q01A \neq DK,RF) \text{ et } (DC\_Q05 \neq DK,RF) \text{ et } (DC\_N05=2) \text{ et } (2012-DC\_Q01a < DC\_Q05)\}$  ou

$\{(DC\_Q01A \neq DK,RF) \text{ et } (DC\_Q05 \neq DK,RF) \text{ et } (DC\_N05=1) \text{ et } (2012-DC\_Q01a < (DC\_Q05)/12)\}$  ou

$\{(DC\_Q01A = DK,RF) \text{ et } (DC\_Q05 \neq DK,RF) \text{ et } (DC\_N05=2) \text{ et } [(DC\_Q01B=2 \text{ et } DC\_Q05>66) \text{ ou } (DC\_Q01B=3 \text{ et } DC\_Q05>51) \text{ ou } (DC\_Q01B=4 \text{ et } DC\_Q05>34) \text{ ou } (DC\_Q01B=5 \text{ et } DC\_Q05>28) \text{ ou } (DC\_Q01B=6 \text{ et } DC\_Q05>16) \text{ ou } (DC\_Q01B=7 \text{ et } DC\_Q05>11) \text{ ou } (DC\_Q01B=8 \text{ et } DC\_Q05>2)]\}$  ou

$\{(DC\_Q01A = DK,RF) \text{ et } (DC\_Q05 \neq DK,RF) \text{ et } (DC\_N05=1 \text{ et } [(DC\_Q01B=2 \text{ et } DC\_Q05>66*12) \text{ ou } (DC\_Q01B=3 \text{ et } DC\_Q05>51*12) \text{ ou } (DC\_Q01B=4 \text{ et } DC\_Q05>34*12) \text{ ou } (DC\_Q01B=5 \text{ et } DC\_Q05>28*12) \text{ ou } (DC\_Q01B=6 \text{ et } DC\_Q05>16*12) \text{ ou } (DC\_Q01B=7 \text{ et } DC\_Q05>11*12) \text{ ou } (DC\_Q01B=8 \text{ et } DC\_Q05>2*12)]\}$

**Specifications Report**

**Households and the Environment Survey (HES) - 2011**

**Questionnaire: HES2011**

**Rapport des spécifications**

**Enquête sur les ménages et l'environnement (EME) -**

**2011**

**Questionnaire : EME2011**

---

DC\_END

End of section

Fin de la section

**Energy Use and Home Heating (EH)**

18 - Development - Completed

Version - 1001

EH\_BEG

Beginning of section

Content block

External variables required:

HHLDNUM: number of members in household, from Demographics block.

DWELCODE: dwelling type, from Entry block.

EH\_R01

**The next questions are about the use of energy in your dwelling.**

INTERVIEWER: Press <1> to continue.

**Consommation d'énergie et chauffage domestique (EH)**

18 - Développement - Complété

Version - 1001

Début de la section

Bloc de l'enquête

Variables externes requises :

HHLDNUM : nombre de membres dans le ménage, du bloc de démographie.

DWELCODE : type de logement, du bloc d'entrée.

**Les questions suivantes portent sur l'utilisation de l'énergie dans votre logement.**

INTERVIEWEUR : Appuyez sur <1> pour continuer.

EH\_Q01

**What is your dwelling's main type of heating equipment? Is it...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

1 **A forced air furnace  
(hot air vents)**

2 **Electric baseboards**

(Go to EH\_C03)

3 **A heating stove**

4 **A boiler with hot water or steam radiators**

5 **Electric radiant heating**

(Go to EH\_C03)

6 **A heat pump**

(Go to EH\_C03)

7 **Other - Specify**

(Go to EH\_S01)

DK, RF

(Go to EH\_C03)

Go to EH\_D02

**Quel type de système de chauffage utilisez-vous principalement pour votre logement? Est-ce...?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

1 **Une fournaise à air chaud pulsé (avec bouches d'air chaud)**

2 **Des plinthes électriques** (Passez à EH\_C03)

3 **Un poêle**

4 **Une chaudière avec radiateurs à eau chaude ou à vapeur**

5 **Un système à chauffage radiant électrique** (Passez à EH\_C03)

6 **Une thermopompe** (Passez à EH\_C03)

7 **Autre - Précisez** (Passez à EH\_S01)

NSP, RF (Passez à EH\_C03)

Passez à EH\_D02

Help text: / Texte d'aide :	EH_Q01	Furnace Types	EH_Q01	Types de système de chauffage
		Forced Air Furnace is a heating system using a set of ducts and vents to circulate heated air.		Une fournaise à air chaud pulsé est une installation de chauffage qui utilise un ensemble de conduites et de sorties d'air pour faire circuler l'air chauffé.
		Electric baseboards are a heating system attached to the wall near the floor where elements heat up through use of electrical current. A set of electric baseboards are usually controlled with independent thermostats - usually one per room.		Les plinthes électriques sont des appareils de chauffage fixés aux murs, près du plancher, dont les éléments sont chauffés par le passage d'un courant électrique. Le réglage des plinthes électriques s'effectue au moyen de thermostats indépendants - à raison d'un par pièce, habituellement.
		Heating Stove, Wood stove or fireplace is where wood is burned for heating purposes. A chimney is used for the ventilation of smoke and excess heat.		Un poêle utilise le bois comme combustible et est raccordé à une cheminée qui permet d'évacuer la fumée et l'excès de chaleur à l'extérieur.
		A boiler / Hot water radiator is a metal structure or piece of equipment that heats a room through the circulation of hot water or steam.		Fournaise (chaudière) avec radiateurs à eau chaude ou à vapeur : Un système de chauffage qui distribue l'eau chauffée par une chaudière au moyen d'une pompe qui fait circuler l'eau chaude à travers le système de tuyaux du logement. L'eau chauffée est ensuite transférée dans différentes pièces à l'aide de radiateurs.
		Electric Radiant heating is heat produced through electrical current that is delivered through an appliance or other means excluding forced air or baseboards.		Un système de chauffage radiant électrique réchauffe les objets à l'intérieur de leur portée sans nécessairement devoir réchauffer l'air environnant. Deux types de chauffage électrique par rayonnement sont les chauffe-cigarettes portatives à infrarouge et les câbles
		A heat pump is a device that acts as an air conditioner in the summer and as an electric furnace in the winter. Heat pumps look and function exactly like an air conditioner in the summer. In the winter, heat pumps heat the home by "reversing" themselves and "pumping" warm air into the home.		

chauffants à rayonnement dans un plafond ou un plancher.

Une thermopompe est un appareil électrique qui peut être utilisé pour chauffer et pour refroidir. Il est normalement situé à l'extérieur s'il tire l'énergie d'une source d'air et à l'intérieur s'il puise l'énergie du sol (terre ou eau). On utilise le plus souvent une thermopompe avec une fournaise d'appoint.

EH\_S01

**(What is your dwelling's main type of heating equipment? Is it...?)**

INTERVIEWER: Specify.

(80 spaces)  
DK, RF not allowed

**(Quel type de système de chauffage utilisez-vous principalement pour votre logement? Est-ce...?)**

INTERVIEWEUR : Précisez.

(80 espaces)  
NSP, RF ne sont pas permis

---

EH_D02	If EH_Q01 = 1, DT_FURNACE = "forced air furnace".  If EH_Q01 = 3, DT_FURNACE = "heating stove". If EH_Q01 = 4, DT_FURNACE = "boiler with hot water or steam radiators". Otherwise, DT_FURNACE = "^EH_S01".	Si EH_Q01 = 1, DT_FOURNAISE = «fournaise à air chaud pulsé utilise-t-elle». Si EH_Q01 = 3, DT_FOURNAISE = «poêle utilise-t-il». Si EH_Q01 = 4, DT_FOURNAISE = «chaudière avec radiateurs à eau chaude ou à vapeur utilise-t-elle». Sinon, DT_FOURNAISE = «^EH_S01 utilise-t-il/elle».
--------	--	--

EH\_Q02

**What source of energy does your ^DT\_FURNACE use?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 Electricity
- 2 Natural gas
- 3 Heating oil
- 4 Wood or wood pellets
- 5 Propane
- 6 Other - Specify (Go to EH\_S02)  
DK, RF

Go to EH\_C03

**Quelle source d'énergie votre ^DT\_FOURNAISE?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 Électricité
- 2 Gaz naturel
- 3 Mazout (huile de chauffage)
- 4 Bois ou granulés de bois
- 5 Propane
- 6 Autre - Précisez (Passez à EH\_S02)  
NSP, RF

Passez à EH\_C03

EH\_S02

**(What source of energy does your ^DT\_FURNACE use?)**

INTERVIEWER: Specify.

(80 spaces)

DK, RF not allowed

**(Quelle source d'énergie votre ^DT\_FOURNAISE?)**

INTERVIEWEUR : Précisez.

(80 espaces)

NSP, RF ne sont pas permis

EH\_C03

If DWELCODE = 5 (Low Rise Apt.) or 6 (High Rise Apt.),  
go to EH\_Q05.  
Otherwise, go to EH\_D03.

Si DWELCODE = 5 (App. de moins de cinq étages) ou 6 (App. de cinq étages et plus), passez à EH\_Q05.  
Sinon, passez à EH\_D03.

EH\_D03

If HHLDNUM = 1, DT\_EHFILL1\_E = "Do you".  
Otherwise, DT\_EHFILL1\_E = "Does your household".

Si HHLDNUM = 1, DT\_EHFILL1\_F = «Utilisez-vous».  
Sinon, DT\_EHFILL1\_F = «Votre ménage utilise-t-il».

EH\_Q03

**^DT\_EHFILL1\_E use any alternative energy sources in your dwelling (besides electricity, natural gas, heating oil, propane, wood or wood pellets)?**

1 Yes

2 No

DK, RF

(Go to EH\_Q05)

(Go to EH\_Q05)

**^DT\_EHFILL1\_F des sources alternatives d'énergie dans votre logement (autres que l'électricité, le gaz naturel, le mazout, le gaz propane, le bois ou les granulés de bois)?**

1 Oui

2 Non

NSP, RF

(Passez à EH\_Q05)

(Passez à EH\_Q05)

EH\_Q04

**Which one(s)?**

INTERVIEWER: Mark all that apply.

1 Geothermal

2 Solar panels used to heat water

3 Solar panels used to generate electricity (photovoltaic)

4 Wind power

5 Biofuels (e.g., biodiesel)

6 Other - Specify (Go to EH\_S04)

DK, RF

Go to EH\_Q05

**Lesquelles?**

INTERVIEWEUR: Choisissez toutes les réponses appropriées

1 Énergie géothermique

2 Panneaux solaires pour chauffer l'eau

3 Panneaux solaires pour générer de l'électricité (photovoltaïque)

4 Énergie éolienne

5 Biocarburants (par ex. le biodiesel)

6 Autre - Précisez (Passez à EH\_S04)

NSP, RF

Passez à EH\_Q05

Help text: / Texte d'aide :

EH\_Q04

Alternative energy sources

EH\_Q04

Sources alternatives d'énergie

Geothermal - obtaining heat from underground hot water

L'énergie géothermique consiste à capter l'énergie dans

or, more commonly, employing a heat pump to warm or cool air by using the constant temperature of the earth.

Solar panels (hot water) use sunlight to heat water passing through a network of tubes, often mounted in a panel on the roof.

Photovoltaic solar panels convert sunlight to electricity. The electricity generated can be used in the home, stored in batteries for use later or sold to the electricity utilities.

Wind power generators use the wind to generate electricity. Typically, these take the form of windmills, though there are also versions that use vertically oriented blades.

A biofuel is any fuel derived from a renewable organic resource, especially biomass. Examples include ethanol, biodiesel and methanol.

le sol ou dans l'eau et à la redistribuer sous forme de chauffage dans le logement.

Les panneaux solaires pour chauffer l'eau - ensemble de tubes à travers lesquels l'eau est chauffée à partir du soleil. Ces tubes sont généralement placés sur un toit.

Les panneaux solaires photovoltaïques sont utilisés pour produire de l'électricité pouvant alimenter un domicile ou être emmagasinée dans des batteries.

L'énergie éolienne est tirée du vent au moyen d'un dispositif aérogénérateur tel une éolienne ou un moulin à vent.

Un biocarburant est un carburant produit à partir de matériaux organiques non fossiles, provenant de la biomasse. Des exemples sont l'éthanol, le biodiesel et le méthanol.

**Specifications Report**  
**Households and the Environment Survey (HES) - 2011**  
**Questionnaire: HES2011**

**Rapport des spécifications**  
**Enquête sur les ménages et l'environnement (EME) -**  
**2011**  
**Questionnaire : EME2011**

EH\_S04

**(Which one(s)?)**

INTERVIEWER: Specify.

**(Lesquelles?)**

INTERVIEWEUR: Précisez.

(80 spaces)

DK, RF not allowed

(80 espaces)

NSP, RF ne sont pas  
permis

EH\_Q05

**Does your dwelling have an air conditioner?**

1 Yes

2 No

DK, RF

(Go to EH\_Q07)

(Go to EH\_Q07)

**Votre logement a-t-il un climatiseur?**

1 Oui

2 Non

(Passez à EH\_Q07)

NSP, RF

(Passez à EH\_Q07)

EH\_Q06

**Is it...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

1 **A central air system**

2 **A stand alone unit  
in a window or  
elsewhere**

3 Other - Specify (Go to EH\_S06)

DK, RF

Go to EH\_Q07

Help text: / Texte d'aide :

EH\_Q06 Central Air versus Stand Alone

Central air conditioning system include split, mini-split, mini-duct and water cooled systems.

Stand alone air conditioning systems include window-mounted and free-standing portable units.

The majority of Central air conditioning systems are part of the home's central heating system and distributes cool

**Est-ce...?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

1 **Un climatiseur  
central**

2 **Un climatiseur  
autonome installé  
dans une fenêtre ou  
ailleurs**

3 Autre - Précisez (Passez à EH\_S06)

NSP, RF

Passez à EH\_Q07

EH\_Q06 Climatiseur central versus autonome

Les climatiseurs bi-blocs, les climatiseurs avec conduits de faible diamètre et les climatiseurs résidentiels hydroréfrigérés sont des types de climatiseur central.

Les climatiseurs autonomes incluent ceux pouvant être installées dans une fenêtre ainsi que les climatiseurs sur pied.

air through the home's ductwork as opposed to standalone air conditioning units that are usually seen in windows and are used to cool a specific part of the home. Mini-split and duct systems are designed to give central air coverage to dwellings that lack primary ductwork due to the use of electric heating, which is very common in Quebec.

Un climatiseur central est une composante de l'installation de chauffage central de l'habitation et distribue l'air frais dans le logement au moyen de conduites, par opposition aux climatiseurs autonomes qui sont habituellement installés dans les fenêtres et qui servent à rafraîchir des endroits précis du logement. Les climatiseurs bi-blocs comportent un bloc monté à l'intérieur et un autre à l'extérieur. Ces appareils conviennent très bien aux maisons qui ne possèdent pas de conduits d'air comme par exemple les maisons qui ont des plinthes électriques comme système de chauffage principal (très répandu au Québec).

EH\_S06

**(Is it...?)**

INTERVIEWER: Specify.

(80 spaces)  
DK, RF not allowed

**(Est-ce...?)**

INTERVIEWEUR : Précisez.

(80 espaces)  
NSP, RF ne sont pas  
permis

EH\_Q07

**Do you have a thermostat?**

INTERVIEWER: If necessary, ask: **(Can you control or regulate the temperature in your dwelling?)**

1 Yes

2 No (Go to EH\_C13)

DK, RF (Go to EH\_C13)

**Avez-vous un thermostat?**

INTERVIEWEUR: Si nécessaire, demandez : **(Pouvez-vous ajuster ou régler la température dans votre logement?)**

1 Oui

2 Non (Passez à EH\_C13)

NSP, RF (Passez à EH\_C13)

EH\_Q08

**Does your dwelling have more than one thermostat?**

**Votre logement possède-t-il plus d'un thermostat?**

1 Yes

2 No

DK, RF (Go to EH\_Q11)

1 Oui

2 Non

NSP, RF (Passez à EH\_Q11)

EH\_D09

If EH\_Q08 = 2, DT\_MAINTHERMO\_E = "Is it".  
Otherwise, DT\_MAINTHERMO\_E = "Is your main thermostat".

Si EH\_Q08 = 2, DT\_MAINTHERMO\_F = «Est-il».  
Sinon, DT\_MAINTHERMO\_F = «Votre thermostat principal est-il».

EH\_Q09

**^DT\_MAINTHERMO\_E programmable?** That is, it can be set to automatically change the temperature according to the time of day.

1 Yes

2 No

DK, RF

(Go to EH\_Q11)

(Go to EH\_Q11)

**^DT\_MAINTHERMO\_F programmable?** C'est-à-dire, un thermostat qui peut être réglé pour contrôler automatiquement la température selon le moment de la journée.

1 Oui

2 Non

NSP, RF

(Passez à EH\_Q11)

(Passez à EH\_Q11)

EH\_Q10

**Is it programmed?**

1 Yes

2 No

DK, RF

**Est-il programmé?**

1 Oui

2 Non

NSP, RF

EH\_Q11

**During the winter season, at what temperature is the dwelling usually kept:**

**...when you are there and awake?**

**INTERVIEWER:** Only enter the degree. If respondent has replied 'turn it off', please enter a value of zero. If respondent provides half degrees, please round up to the nearest degree.

(MIN: 0) (MAX: 94)  
DK, RF

**Pendant la période hivernale, à quelle température réglez-vous habituellement le chauffage :**

**...lorsque vous êtes chez vous et réveillé?**

**INTERVIEWEUR :** N'inscrivez que le degré. Si le répondant déclare «nous éteignons le chauffage», veuillez entrer la valeur zéro. Si le répondant rapporte des demi-degrés, veuillez arrondir vers le haut.

(MIN : 0) (MAX : 94)  
NSP, RF

EH\_E11

An unusual value has been entered. Please confirm.

Une réponse inhabituelle a été inscrite. S.V.P. confirmez.

Rule:

Trigger soft edit if  $1 \leq EH\_Q11 < 10$  or  $30 < EH\_Q11 < 60$  or  $EH\_Q11 > 90$

Déclenchez une vérification avec avertissement si  $1 \leq EH\_Q11 < 10$  ou  $30 < EH\_Q11 < 60$  ou  $EH\_Q11 > 90$

EH\_Q12

(During the winter season, at what temperature is the dwelling usually kept:)

... when you are asleep?

INTERVIEWER: Only enter the degree. If respondent has replied 'turn it off', please enter a value of zero. If respondent provides half degrees, please round up to the nearest degree.

(MIN: 0) (MAX: 94)

DK

RF

(Go to EH\_Q12A)

Go to EH\_C13

(Pendant la période hivernale, à quelle température réglez-vous habituellement le chauffage :)

... lorsque vous dormez?

INTERVIEWEUR : N'inscrivez que le degré. Si le répondant déclare «nous éteignons le chauffage», veuillez entrer la valeur zéro. Si le répondant rapporte des demi-degrés, veuillez arrondir vers le haut.

(MIN : 0) (MAX : 94)

NSP

RF

(Passez à EH\_Q12A)

Passez à EH\_C13

EH\_E12

An unusual value has been entered. Please confirm.

Une réponse inhabituelle a été inscrite. S.V.P. confirmez.

Rule:

Trigger soft edit if  $1 \leq EH\_Q12 < 10$  or  $30 < EH\_Q12 < 60$  or  $EH\_Q12 > 90$

Déclenchez une vérification avec avertissement si  $1 \leq EH\_Q12 < 10$  ou  $30 < EH\_Q12 < 60$  ou  $EH\_Q12 > 90$

EH\_Q12A

**Is it...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.  
Determine if the night time temperature was higher, lower or the same as when they are there and awake.

1 **Higher**

2 **Lower**

3 **Same**

DK, RF

**Est-ce...?**

INTERVIEWEUR: Lire les catégories au répondant.  
Déterminez si la température durant la nuit est plus élevée, moins élevée ou la même que lorsque le répondant est chez lui et réveillé.

1 **Plus élevé**

2 **Moins élevé**

3 **Même chose**

NSP, RF

EH\_C13

If EH\_Q05 = 1 (air conditioner), go to EH\_Q13.  
Otherwise, go to EH\_Q16.

Si EH\_Q05 = 1 (logement doté d'un climatiseur), passez à EH\_Q13.  
Sinon, passez à EH\_Q16.

EH\_Q13

**When using your air conditioner during the summer season, at what temperature is the dwelling usually kept:**

**... when you are there and awake?**

INTERVIEWER: Only enter the degree. If respondent has replied 'turn it off', please enter a value of zero. If respondent provides half degrees, please round up to the nearest degree.

(MIN: 0) (MAX: 94)  
DK, RF

**Pendant la période estivale, lorsque vous utilisez votre système de climatisation, à quelle température réglez-vous habituellement votre climatiseur :**

**... lorsque vous êtes chez vous et réveillé?**

INTERVIEWEUR : N'inscrivez que le degré. Si le répondant déclare «nous éteignons le climatiseur», veuillez entrer la valeur zéro. Si le répondant rapporte des demi-degrés, veuillez arrondir vers le haut.

(MIN : 0) (MAX : 94)  
NSP, RF

EH\_E13

An unusual value has been entered. Please confirm.

Une réponse inhabituelle a été inscrite. S.V.P. confirmez.

Rule:

Trigger soft edit if  $1 \leq EH\_Q13 < 10$  or  $30 < EH\_Q13 < 60$  or  $EH\_Q13 > 90$

Déclenchez une vérification avec avertissement si  $1 \leq EH\_Q13 < 10$  ou  $30 < EH\_Q13 < 60$  ou  $EH\_Q13 > 90$

EH\_Q14

(When using your air conditioner during the summer season, at what temperature is the dwelling usually kept:)

... when you are asleep?

INTERVIEWER: Only enter the degree. If respondent has replied 'turn it off', please enter a value of zero. If respondent provides half degrees, please round up to the nearest degree.

(MIN: 0) (MAX: 94)

DK

RF

(Go to EH\_Q14A)

Go to EH\_Q15

(Pendant la période estivale, lorsque vous utilisez votre système de climatisation, à quelle température réglez-vous habituellement votre climatiseur :)

... lorsque vous dormez?

INTERVIEWEUR : N'inscrivez que le degré. Si le répondant déclare «nous éteignons le climatiseur», veuillez entrer la valeur zéro. Si le répondant rapporte des demi-degrés, veuillez arrondir vers le haut.

(MIN : 0) (MAX : 94)

NSP

RF

(Passez à EH\_Q14A)

Passez à EH\_Q15

EH\_E14

An unusual value has been entered. Please confirm.

Une réponse inhabituelle a été inscrite. S.V.P. confirmez.

Rule:

Trigger soft edit if  $1 \leqslant \text{EH\_Q14} < 10$  or  $30 < \text{EH\_Q14} < 60$  or  $\text{EH\_Q14} > 90$

Déclenchez une vérification avec avertissement si  $1 \leqslant \text{EH\_Q14} < 10$  ou  $30 < \text{EH\_Q14} < 60$  ou  $\text{EH\_Q14} > 90$

EH\_Q14A

**Is it...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.  
Determine if the night time temperature was higher, lower or the same as when they are there and awake.

1 **Higher**

2 **Lower**

3 **Same**

DK, RF

**Est-ce...?**

INTERVIEWEUR: Lire les catégories au répondant.  
Déterminez si la température durant la nuit est plus élevée, moins élevée ou la même que lorsque le répondant est chez lui et réveillé.

1 **Plus élevé**

2 **Moins élevé**

3 **Même chose**

NSP, RF

EH\_Q15

(When using your air conditioner during the summer season, at what temperature is the dwelling usually kept:)

... when you are not at home?

INTERVIEWER: Only enter the degree. If respondent has replied 'turn it off', please enter a value of zero. If respondent provides half degrees, please round up to the nearest degree.

(MIN: 0) (MAX: 94)  
DK, RF

(Pendant la période estivale, lorsque vous utilisez votre système de climatisation, à quelle température réglez-vous habituellement votre climatiseur :)

... lorsque vous n'êtes pas à la maison?

INTERVIEWEUR : N'inscrivez que le degré. Si le répondant déclare «nous éteignons le climatiseur», veuillez entrer la valeur zéro. Si le répondant rapporte des demi-degrés, veuillez arrondir vers le haut.

(MIN : 0) (MAX : 94)  
NSP, RF

EH\_E15

An unusual value has been entered. Please confirm.

Une réponse inhabituelle a été inscrite. S.V.P. confirmez.

Rule:

Trigger soft edit if  $1 \leq EH\_Q15 < 10$  or  $30 < EH\_Q15 < 60$  or  $EH\_Q15 > 90$

Déclenchez une vérification avec avertissement si  $1 \leq EH\_Q15 < 10$  ou  $30 < EH\_Q15 < 60$  ou  $EH\_Q15 > 90$

EH\_Q16

**Do you have any of the following types of energy saving lights?**

INTERVIEWER: Mark all that apply. Read categories to respondent.

- 1 **Compact fluorescent lights (for example corkscrew or spiral)**
- 2 **Fluorescent tubes**
- 3 **Halogen lights**
- 4 **LED holiday lights**
- 5 **Other types of LED lights**
- 6 **None of the above - Household does not have any energy saving lights**

DK, RF

**Utilisez-vous un des types suivants d'ampoules à haut rendement énergétique?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 **Ampoules fluorescentes compactes (par exemple torsadées ou spirales)**
- 2 **Tubes fluorescents**
- 3 **Ampoules halogènes**
- 4 **Ampoules de Noël à DEL**
- 5 **Autres types d'ampoules à DEL**
- 6 **Aucune de ces réponses - le logement n'est pas doté d'ampoules à haut rendement énergétique**

NSP, RF

Help text: / Texte d'aide : EH\_Q16 Types of Lights

Compact fluorescent lights- Also known as corkscrew or spiral light bulbs. A light that is similar to and can replace most incandescent lights, but uses 75% less energy and can last up to ten times as long as a conventional incandescent light bulb.

Fluorescent tubes- Glass tubes of various lengths whose inner walls are coated with a material that fluoresces when an electrical current causes a vapour within the tube to discharge electrons.

Halogen lights- A type of incandescent light bulb that contain a halogen gas, which minimizes filament wear and results in a longer lifespan than that of a traditional incandescent light bulb.

LED holiday lights- Strings of decorative holiday lights that use Light Emitting Diodes (LEDs) rather than incandescent light bulbs. They are usually more energy-efficient than strings of light bulbs and are available in both indoor and outdoor versions.

Other types of LED lights- An energy-efficient type of light that uses Light Emitting Diodes (LEDs) to produce the light. Available as both stand-alone lights, such as night lights and garden lights, and replacements for

EH\_Q16 Types d'ampoules

Ampoules fluorescentes compactes

Les ampoules fluorescentes ou fluocompactes sont une adaptation du tube industriel mais pour usage domestique. Elles sont généralement soit en forme de spirales ou torsadées. Elles consomment moins d'énergie et durent plus longtemps que les ampoules traditionnelles.

Tubes fluorescents

Une ampoule fluorescente se compose d'un tube de verre rempli d'un mélange de gaz qui une fois soumis à une décharge électrique produit de la lumière visible à haut rendement.

Ampoules halogènes

Ce type d'ampoule contient des gaz halogènes tels l'iode et le brome, ce qui permet de réduire l'usure du filament de l'ampoule, d'obtenir une plus longue durée de vie et une lumière plus éclatante que les ampoules traditionnelles.

Ampoules de Noël à DEL

Les ampoules de Noël à DEL utilisent des diodes

screw-in light bulbs, these lights typically consume much less energy than conventional incandescent lights and have a much longer lifespan.

électroluminescentes (abrégé LED en anglais). Il s'agit de petites ampoules ayant un meilleur rendement énergétique que les ampoules de Noël traditionnelles. Elles sont disponibles pour utilisation intérieure ou extérieure.

#### Autres types d'ampoules à DEL

Les ampoules à DEL utilisent des diodes électroluminescentes (abrégé LED en anglais). Il s'agit d'ampoules à haut rendement énergétique possédant une plus longue durée de vie que les ampoules traditionnelles.

EH\_E16

**You cannot select "None of the above - Household does not have any energy saving lights" and another category. Please return and correct.**

**Vous ne pouvez pas choisir « Aucune de ces réponses - le logement n'est pas doté d'ampoules à haut rendement énergétique » en même temps qu'une autre catégorie. S.V.P. retournez et corrigez.**

Rule:

Trigger hard edit if EH\_Q16 = 6 and any other category.

Déclenchez une vérification avec rejet si EH\_Q16 = 6 et une autre catégorie.

EH\_Q18

**Has an energy audit ever been conducted for your dwelling?**

- 1 Yes  
2 No (Go to EH-END)  
DK, RF (Go to EH-END)

Help text: / Texte d'aide :

EH\_Q18 Energy audits

A home energy audit assesses how energy-efficient a home is and usually provides recommendations on how to improve efficiency. It considers insulation, heating and cooling systems and other energy use. (Note: This is not the same as a home inspection that may be done prior to the sale of a home).

**Votre logement a-t-il déjà eu une vérification du rendement énergétique?**

- 1 Oui  
2 Non (Passez à EH-END)  
NSP, RF (Passez à EH-END)

EH\_Q18 Vérification du rendement énergétique

Une vérification du rendement énergétique permet d'évaluer l'efficacité de l'utilisation de l'énergie d'un logement en fonction de l'isolation, le chauffage, la climatisation et les autres biens. Un tel bilan émet habituellement des recommandations pour améliorer sa consommation d'énergie. (Note : Il ne s'agit pas ici de l'inspection qui peut être effectuée avant l'achat d'une demeure).

EH\_Q19

**Was it conducted in the last 10 years?**

- 1 Yes  
2 No  
DK, RF

**A-t-elle eu lieu au cours des 10 dernières années?**

- 1 Oui  
2 Non  
NSP, RF

EH\_Q20

**Were any changes made to the dwelling as a result of the audit?**

INTERVIEWER: For example, replacing windows, upgrading insulation, replacing/upgrading furnace, installing programmable thermostats.

- 1 Yes  
2 No  
DK, RF

**Des modifications ont-elles été effectuées au logement suite à la vérification?**

INTERVIEWEUR : Par exemple, remplacement des fenêtres, amélioration de l'isolation, remplacement/modernisation de la fournaise, installation de thermostats programmables.

- 1 Oui  
2 Non  
NSP, RF

EH\_Q21

**Was a government grant received as part of a home energy retrofit program?**

- 1 Yes
- 2 No
- DK, RF

Help text: / Texte d'aide :

WA\_Q21 Home energy retrofit program

Home energy retrofit programs provide financial assistance to encourage owners of existing low-rise properties make smart energy retrofit decisions that will result in significant energy savings, more comfortable living spaces and a cleaner environment. Natural Resources Canada's (NRCan's) Office of Energy Efficiency (OEE) administers the program and provides the grants, but local service organizations across the country deliver the program to homeowners.

**Une subvention gouvernementale a-t-elle été reçue dans le cadre d'un programme de rénovation énergétique résidentielle?**

- 1 Oui
- 2 Non
- NSP, RF

WA\_Q21 Programme de rénovation énergétique résidentielle

Les programmes de rénovation énergétique offrent des subventions pour encourager les propriétaires de résidences de faible élévation existantes à prendre des décisions judicieuses en vue d'entreprendre des rénovations éconergétiques qui se traduiront par des économies d'énergie, un espace de vie plus confortable et un environnement plus propre. L'Office de l'efficacité énergétique (OEE) de Ressources naturelle Canada (RNCan) administre le programme et accorde les subventions; toutefois ce sont des organismes de service régionaux qui en assurent la prestation auprès des propriétaires de maisons.

**Specifications Report**

**Households and the Environment Survey (HES) - 2011**

**Questionnaire: HES2011**

**Rapport des spécifications**

**Enquête sur les ménages et l'environnement (EME) -**

**2011**

**Questionnaire : EME2011**

---

EH\_END

End of section

Fin de la section

**Water (WA)**

12 - Development - SM version  
Version - 1001

WA\_BEG

Beginning of section

Content block

External variables required:

HHLDNUM: number of members in household, from  
Demographics block.

DWELCODE: dwelling type, from Entry block.

WA\_R01

**The next set of questions is about the use of water in  
your dwelling.**

INTERVIEWER: Press <1> to continue.

**Eau (WA)**

12 - Développement - Version DS  
Version - 1001

Début de la section

Bloc de l'enquête

Variables externes requises :

HHLDNUM: nombre de membres dans le ménage, du  
bloc de démographie.

DWELCODE: type de logement, du bloc d'entrée.

**La prochaine série de questions concerne  
l'utilisation de l'eau dans votre  
logement.**

INTERVIEWEUR : Appuyez sur <1> pour continuer.

WA\_Q01

**What is your dwelling's main source of water? Is it...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

- 1 **Water supplied by your city, town or municipality**
- 2 **Water from a private well**
- 3 **Water from a surface source such as a spring, lake, river, or dugout**
- 4 **Other - Specify**  
(Go to WA\_S01)

DK, RF

Go to WA\_D02

**Quelle est la principale source d'eau pour votre logement? Est-ce...?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

- 1 **De l'eau fournie par votre ville, village ou municipalité**
- 2 **De l'eau provenant d'un puits privé**
- 3 **De l'eau de surface telle une source naturelle, un lac, une rivière ou un bassin de source**
- 4 **Autre - Précisez**  
(Passez à WA\_S01)

NSP, RF

Passez à WA\_D02

WA\_S01

**(What is your dwelling's main source of water? Is it...?)**

INTERVIEWER: Specify.

(80 spaces)

DK, RF not allowed

**(Quelle est la principale source d'eau pour votre logement? Est-ce...?)**

INTERVIEWEUR : Précisez.

(80 espaces)

NSP, RF ne sont pas permis

WA\_D02

If HHDLNUM = 1, DT\_WAFILL1\_E = "you".  
Otherwise, DT\_WAFILL1\_E = "your household".

Si HHDLNUM = 1, DT\_WAFILL1\_F = «avez-vous».  
Sinon, DT\_WAFILL1\_F = «votre ménage a-t-il».

WA\_Q02

During the past 12 months, what type of water did  
^DT\_WAFILL1\_E primarily use for drinking at home?  
Was it...?

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

1 Tap water

2 Bottled water  
including  
purchased water in  
a water cooler, tank  
or other dispenser

3 Both

(Go to WA\_Q04)

4 Other - Specify

(Go to WA\_S02)

DK, RF

(Go to WA\_Q04)

Go to WA\_D03

Au cours des 12 derniers mois, quel type d'eau  
^DT\_WAFILL1\_F principalement utilisé pour boire à  
domicile? Était-ce...?

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

1 De l'eau du robinet

2 De l'eau  
embouteillée y  
compris l'eau  
achetée dans un  
refroidisseur, un  
réservoir ou un  
autre contenant

3 Les deux

(Passez à WA\_Q04)

4 Autre - Précisez

(Passez à WA\_S02)

NSP, RF

(Passez à WA\_Q04)

Passez à WA\_D03

WA\_S02

(During the past 12 months, what type of water did  
^DT\_WAFILL1\_E primarily use for drinking at home?  
Was it...?)

INTERVIEWER: Specify.

(Au cours des 12 derniers mois, quel type d'eau  
^DT\_WAFILL1\_F principalement utilisé pour boire à  
domicile? Était-ce...?)

INTERVIEWEUR : Précisez.

(80 spaces)  
DK, RF not allowed

(80 espaces)  
NSP, RF ne sont pas  
permis

WA\_D03

If WA\_Q02 = 1, DT\_TYPWATER\_E = "bottled water".  
If WA\_Q02 = 2, DT\_TYPWATER\_E = "tap water".  
Otherwise, DT\_TYPWATER\_E = "tap or bottled water".

Si WA\_Q02 = 1, DT\_TYPWATER\_F = «de l'eau  
embouteillée».  
Si WA\_Q02 = 2, DT\_TYPWATER\_F = «de l'eau du  
robinet».  
Sinon, DT\_TYPWATER\_F = «de l'eau embouteillée ou  
de l'eau du robinet».

WA\_Q03

(During the past 12 months,) did ^DT\_WAFILL1\_E  
occasionally use ^DT\_TYPWATER\_E for drinking at  
home?

1 Yes

2 No

DK, RF

(Au cours des 12 derniers mois,) ^DT\_WAFILL1\_F  
utilisé occasionnellement ^DT\_TYPWATER\_F pour  
boire à domicile?

1 Oui

2 Non

NSP, RF

WA\_Q04

**During the past 12 months, did you do any of the following to the main water source? Did you...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 **Use a filter or purifier on the main water supply pipe**
  
- 2 **Use a filter or purifier on the taps, including built-in water dispensers in your refrigerator**
  
- 3 **Use a jug filter (for example a Brita system)**
  
- 4 **Boil water (in order to make it safe for drinking)**

**Au cours des 12 derniers mois, avez-vous eu recours à l'une ou l'autre des pratiques suivantes à l'égard de la principale source d'eau de votre logement? Avez-vous...?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 **Utilisé un filtre ou un purificateur sur le principal tuyau d'alimentation en eau**
  
- 2 **Utilisé un filtre ou un purificateur sur les robinets, incluant les distributeurs d'eau incorporés au réfrigérateur**
  
- 3 **Utilisé un pichet avec filtre (p. ex. un contenant Brita)**
  
- 4 **Fait bouillir votre eau (pour la rendre potable)**

5 Do nothing

DK, RF

5 Rien fait

NSP, RF

WA\_E04

**You cannot select "do nothing" and another category. Please return and correct.**

**Vous ne pouvez pas choisir « rien fait » en même temps qu'une autre catégorie. S.V.P. retournez et corrigez.**

Rule:

Trigger hard edit if WA\_Q04 = 5 and any other category.

Déclenchez une vérification avec rejet si WA\_Q04 = 5 et une autre catégorie.

WA\_Q04A

**In the past 12 months, were you informed of a boil water advisory?**

INTERVIEWER: Include only water boil advisories at the primary residence.

1 Yes

2 No (Go to WA\_C05)

DK, RF (Go to WA\_C05)

Help text: / Texte d'aide :

WA\_Q04A Boil water advisories

Boil water advisories and boil water orders are public announcements advising the public that they should boil their tap water for drinking and for other uses. They are preventative measures issued to protect public health from waterborne infectious agents that could be or are known to be present in drinking water. Boil water advisories are issued by either the local public health unit or other responsible authority, or by the water utility. Boil water orders are usually issued by the public health unit or other responsible authority.

**Au cours des 12 derniers mois, avez-vous reçu un avis d'ébullition de l'eau?**

INTERVIEWEUR : Veuillez inclure seulement les avis d'ébullition de l'eau pour la résidence principale.

1 Oui

2 Non (Passez à WA\_C05)

NSP, RF (Passez à WA\_C05)

WA\_Q04A Avis d'ébullition de l'eau

Les avis d'ébullition de l'eau sont des communiqués publics avisant les gens qu'ils doivent faire bouillir l'eau de leur robinet avant de la boire ou de l'utiliser à d'autres fins. Ces communiqués constituent des mesures préventives émises afin de protéger la santé de la population contre des pathogènes d'origine hydrique dont la présence dans l'eau potable est avérée ou soupçonnée. Les avis d'ébullition de l'eau sont émis par le service local de santé publique, par d'autres autorités compétentes ou par le fournisseur d'eau. Quant aux ordres d'ébullition de l'eau, ils proviennent généralement du service de santé publique ou d'autres autorités.

WA\_Q04B

**What did you do? Did you...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 **Boil your water**
- 2 **Use bottled water instead of tap water**
- 3 **Filter your water before drinking it**
- 4 **Treat your water with chlorine or water purification tablets**
- 5 **Other - Specify** (Go to WA\_S04B)  
DK, RF

Go to WA\_C05

**Qu'avez-vous fait? Avez-vous...?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 **Fait bouillir votre eau**
- 2 **Utilisé de l'eau en bouteille plutôt que l'eau du robinet**
- 3 **Filtré votre eau avant de la boire**
- 4 **Traité votre eau avec du chlore ou des comprimés de purification**
- 5 **Autre - Précisez** (Passez à WA\_S04B)  
NSP, RF

Passez à WA\_C05

WA\_S04B

**(What did you do? Did you...?)**

INTERVIEWER: Specify.

(80 spaces)

DK, RF not allowed

**(Qu'avez-vous fait? Avez-vous...?)**

INTERVIEWEUR : Précisez.

(80 espaces)

NSP, RF ne sont pas  
permis

Programmer: /  
Programmeur :

Any lower case text typed into the field should be  
converted to upper case text after <Enter> is pressed.

Tout texte dactylographié en lettres minuscules dans le  
champ devrait être converti en lettres majuscules après  
avoir appuyé sur la touche <Enter>.

WA\_C05

If WA\_Q04 = 1 (filter on main supply pipe), go to  
WA\_Q05.  
Otherwise, go to WA\_C07.

Si WA\_Q04 = 1 (filtre sur le principal tuyau  
d'alimentation), passez à WA\_Q05.  
Sinon, passez à WA\_C07.

WA\_Q05

**What type of filter or purifier was used on the main water supply pipe? Was it...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

1 **An activated charcoal or carbon filter**

2 **A ceramic filter**

3 **A reverse osmosis system**

4 **An ultraviolet light system**

5 **A distilled water system**

6 **Other - Specify** (Go to WA\_S05)

DK, RF

Go to WA\_C07

**Quel type de filtre ou de purificateur d'eau avez-vous utilisé pour votre principal tuyau d'alimentation en eau? Était-ce...?**

INTERVIEWER : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

1 **Un filtre à charbon actif ou filtre à charbon**

2 **Un filtre de céramique**

3 **Un système d'osmose inverse**

4 **Un système à lumière ultraviolette**

5 **Un système d'eau distillée**

6 **Autre - Précisez** (Passez à WA\_S05)

NSP, RF

Passez à WA\_C07

Help text: / Texte d'aide : WA\_Q05 Water Filters

WA\_Q05 Filtre et traitement de l'eau (tuyau principal)

An Activated charcoal or carbon filter is a type of water filter that absorbs impurities and organic contaminants as the water passes through the filter. The filter itself is composed of a carbon or charcoal material that 'catches' these impurities. This is the most common type of water filter available on the market.

A Ceramic filter is similar to a charcoal or carbon filter. It works by filtering the water through a fossil substance that absorbs impurities and organic contaminants as the water passes through.

A Reverse osmosis system - water is forced through a semi-permeable membrane with small holes. Impurities are left on one side of the membrane and flushed away, while the clean water passes through.

An Ultraviolet light system - is a disinfection process which works by allowing the water to pass by a UV light that can inactivate harmful micro organisms, and does not necessarily require any additional chemicals.

A Distilled water system works by heating water to boiling, then cooling and condensing it back to liquid form, leaving behind all the minerals and bacteria.

Un filtre à charbon actif absorbe les impuretés et contaminants présents dans l'eau. L'eau passe lentement à travers le filtre et les matières solubles se fixent au charbon. Il s'agit du type de filtre le plus répandu sur le marché.

Les filtres de céramiques sont similaires aux filtres à charbon et permettent de retenir certaines particules indésirables dans leurs minuscules pores de céramique.

L'osmose inverse est un procédé de traitement de l'eau par lequel l'eau est poussée à travers une membrane semi-perméable dont les pores sont minuscules. Ainsi, les impuretés qui sont trop grosses pour passer à travers la membrane sont retenues puis évacuées.

Le traitement à la lumière ultraviolette désigne le procédé de désinfection de l'eau qui traverse une source lumineuse. Une ampoule UV immergée dans l'eau émet des ondes ultraviolettes qui inactivent les micro-organismes indésirables sans nécessiter l'ajout de produits chimiques.

Un système d'eau distillée est un procédé de purification de l'eau par ébullition suivie d'une condensation de la vapeur qui élimine les minéraux et bactéries.

WA\_S05

(What type of filter or purifier was used on the main water supply pipe? Was it...?)

INTERVIEWER: Specify.

(Quel type de filtre ou de purificateur d'eau avez-vous utilisé pour votre principal tuyau d'alimentation en eau? Était-ce...?)

INTERVIEWEUR : Précisez.

(80 spaces)  
DK, RF not allowed

(80 espaces)  
NSP, RF ne sont pas permis

WA\_C07

If WA\_Q04 = 1,2,3,4 (Use some type of filter or boil water), go to WA\_D07.  
Otherwise, go to WA\_Q08.

Si WA\_Q04 = 1,2,3,4 (Utilise filtre ou bouillir eau), passez à WA\_D07.  
Sinon, passez à WA\_Q08.

WA\_D07

If WA\_Q04A=1, DT\_WAWHY\_E = "Other than due to a boil water advisory, why".  
otherwise, DT\_WAWHY\_E = "Why".

Si WA\_Q04A=1, DT\_WAWHY\_F = «Autre que pour des raisons d'avis d'ébullition, pourquoi».  
sinon, DT\_WAWHY\_F = «Pourquoi».

WA\_Q07

**^DT\_WAWHY\_E** did you treat the main water source? Was it...?

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 01 To improve the appearance, taste or odour
- 02 To remove water treatment chemicals such as chlorine
- 03 To soften the water
- 04 To remove metals or minerals other than for hard water problems
- 05 To remove possible bacterial contamination
- 06 Only treated because of the boil water advisory

**^DT\_WAWHY\_F** avez-vous traité la source d'eau principale? Était-ce...?

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 01 Pour en améliorer l'apparence, le goût ou l'odeur
- 02 Pour éliminer les produits chimiques comme le chlore
- 03 Pour adoucir l'eau
- 04 Pour éliminer les métaux ou les minéraux autrement que pour des problèmes d'eau dure
- 05 Pour éliminer la contamination par les bactéries
- 06 Seulement traitée suite à un avis d'ébullition de l'eau

07 The treatment device  
was already  
installed/pre-existing

08 Other - Specify (Go to WA\_S07)

DK, RF

Go to WA\_Q08

Programmer: /  
Programmeur : Display category 6 if WA\_Q04A = 1

Help text: / Texte d'aide : WA\_Q07 Water Bacteria

Metals and minerals can be any of the following: iron, sulphur, cadmium, zinc, manganese, lead, mercury, arsenic.

Bacteria can be any of the following: E. coli, coliforms, fecal matter, giardia, cryptosporidium (also called crypto), parasites and shigellosis. Micro-organisms like protozoa should also be reported.

07 Le dispositif de  
traitement était déjà  
existant

08 Autre - Précisez (Passez à WA\_S07)

NSP, RF

Passez à WA\_Q08

Affichez la catégorie 6 si WA\_Q04A = 1

WA\_Q07 Minéraux et Bactéries

Les métaux et minéraux peuvent être l'une ou l'autre des substances suivantes : fer, soufre, cadmium, zinc, manganèse, plomb, mercure, arsenic.

Les bactéries peuvent être l'une ou l'autre des substances suivantes : e. coli, coliformes, matières fécales, giardia, crypto, cryptosporidium, parasites, protozoaires, shigella.

WA\_E07

**You cannot enter a response that is not included in the displayed categories. Please return and correct.**

Rule:

Trigger hard edit if (WA\_Q07 = 6 and WA\_Q04A NE 1)

**Vous ne pouvez pas choisir des catégories qui ne sont pas affichées à l'écran. S.V.P. retournez et corrigez.**

Déclenchez une vérification avec rejet si (WA\_Q07 = 6 et WA\_Q04A NE 1)

WA\_S07

**(^DT\_WAWHY\_E did you treat the main water source? Was it...?)**

INTERVIEWER: Specify.

**(^DT\_WAWHY\_F avez-vous traité la source d'eau principale? Était-ce...?)**

INTERVIEWEUR : Précisez.

---

(80 spaces)  
DK, RF not allowed

Programmer: /  
Programmeur :

Any lower case text typed into the field should be converted to upper case text after <Enter> is pressed.

---

(80 espaces)  
NSP, RF ne sont pas permis

Tout texte dactylographié en lettres minuscules dans le champ devrait être converti en lettres majuscules après avoir appuyé sur la touche <Enter>.

WA\_Q08

**In the past 12 months, did you have your water tested by a laboratory?**

- 1 Yes  
2 No (Go to WA\_Q10)  
DK, RF (Go to WA\_Q10)

Help text: / Texte d'aide :

WA\_Q08 Laboratory Water Testing

Laboratory: a public or private establishment where the chemical and physical properties of water and other substances are tested and analysed. (Note: Home testing kits are NOT included).

**Au cours des 12 derniers mois, avez-vous fait analyser votre eau potable par un laboratoire?**

- 1 Oui  
2 Non (Passez à WA\_Q10)  
NSP, RF (Passez à WA\_Q10)

WA\_Q08 Laboratoire d'analyse de l'eau

Établissement public ou privé où la qualité de l'eau potable est testée et analysée.  
(Note : Les kits maisons d'analyse d'eau ne sont pas inclus).

WA\_Q09

**Were any problems found?**

- 1 Yes  
2 No  
DK, RF

**A-t-on décelé un problème?**

- 1 Oui  
2 Non  
NSP, RF

WA\_Q10

**Is your dwelling connected to...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

- 1 **The sewer system of your city, town or municipality**
- 2 **A private septic system, including holding tanks**
- 3 **A communal septic system**
- 4 **Other**

DK, RF

Help text: / Texte d'aide :

WA\_Q10

Septic Systems

Holding tanks are septic tanks that do not have a weeping tile system and which must be pumped out on a regular basis.

A communal septic system is a private or public septic system that serves more than one household but is not a part of a municipal sewer system. These are common in

**Votre logement est-il raccordé...?**

INTERVIEWEUR: Lisez les catégories au répondant.

- 1 **Au réseau d'égout de votre ville, village ou municipalité**
- 2 **À une fosse septique privée comprenant des bassins de rétention**
- 3 **À une fosse septique collective**
- 4 **Autre**

NSP, RF

WA\_Q10 Fosses septiques

Les bassins de rétention sont des fosses septiques qui ne sont pas dotées d'un réseau de dalots et qui doivent être vidées régulièrement.

Une installation septique communale est une installation septique privée ou publique qui sert plus d'un ménage, mais ne fait pas partie d'un réseau d'égouts municipal.

places like trailer parks or neighbourhoods where there is not a high enough housing density to warrant full sewerage services.

Ces installations sont fréquentes dans les endroits comme les parcs de roulettes ou les quartiers où la densité de construction n'est pas suffisamment élevée pour justifier des services complets d'épuration des eaux.

WA\_C11

If WA\_Q01 = 1 (Water from city, town or municipality), go to WA\_Q11.  
Otherwise, go to WA\_Q12.

Si WA\_Q01 = 1 (Eau fournie par votre ville, village ou municipalité), passez à WA\_Q11.  
Sinon, passez à WA\_Q12.

WA\_Q11

**Do you have:**

**... a meter to measure your water use?**

1 Yes

2 No

DK, RF

**Votre logement est-il muni :**

**... d'un compteur d'eau pour mesurer votre consommation d'eau?**

1 Oui

2 Non

NSP, RF

WA\_Q12

**(Do you have:)**

**... a water saving, low flow showerhead?**

1 Yes

2 No

DK, RF

Help text: / Texte d'aide :

WA\_Q12 Low Flow Showerheads

Low flow showerheads are able to regulate the flow of water. Traditionally they run at a higher pressure than regular flow showerheads.

**(Votre logement est-il muni :)**

**... d'une pomme de douche à faible débit?**

1 Oui

2 Non

NSP, RF

WA\_Q12

Pomme de douche à débit réduit

Les pommes de douche à débit réduit sont capables de réguler le débit de l'eau. Elles utilisent habituellement un niveau de pression d'eau plus élevé que les pommes de douches traditionnelles.

WA\_Q13

**(Do you have:)**

**... a low volume toilet or a toilet tank with the water volume modified for example with a bottle or a brick?**

1 Yes

2 No

DK, RF

Help text: / Texte d'aide :

WA\_Q13 Low volume toilet or a toilet tank with the water volume modified for less water usage

Low flow toilets use a lower volume of water than regular toilets. Usually these toilets use 3 litres as opposed to 12 litres of water per flush. This definition can also include a variety of new technologies such as dual-flush systems that reduce water use.

WA\_C14

If DWELCODE= 5 or 6 (Low Rise or High Rise Apt.), go to WA\_END.  
Otherwise, go to WA\_Q14.

**(Votre logement est-il muni:)**

**... d'une toilette à faible volume d'eau ou d'un réservoir dont le volume d'eau a été modifié, p. ex. au moyen d'une bouteille ou d'une brique?**

1 Oui

2 Non

NSP, RF

WA\_Q13 Toilette à faible volume d'eau

Les toilettes à débit réduit utilisent un volume d'eau plus faible que les toilettes ordinaires. Ces toilettes utilisent habituellement six litres d'eau au lieu de douze. Ceci peut aussi inclure différentes nouvelles technologies comme par exemple une toilette à double chasse qui réduit la consommation d'eau.

Si DWELCODE = 5 or 6 (Apt. de moins de 5 étages ou de 5 étages et plus), passez à WA\_END.  
Sinon, passez à WA\_Q14.

WA\_Q14

**Do you have a lawn or an area with grass?**

- 1 Yes  
2 No (Go to WA\_Q21)  
DK, RF (Go to WA\_Q21)

**Votre logement a-t-il une pelouse ou un espace gazonné?**

- 1 Oui  
2 Non (Passez à WA\_Q21)  
NSP, RF (Passez à WA\_Q21)

WA\_D15

If HHLDNUM = 1, DT\_WAFILL2\_E = "you".  
Otherwise, DT\_WAFILL2\_E = "anyone in your household".

Si HHLDNUM = 1, DT\_WAFILL2\_F = «avez-vous arrosé».  
Sinon, DT\_WAFILL2\_F = «un membre de votre ménage a-t-il arrosé».

WA\_Q15

**Last summer, did ^DT\_WAFILL2\_E water your lawn?**  
Please include automatic sprinkler and irrigation systems.

- 1 Yes  
2 No (Go to WA\_Q21)  
3 Not applicable (no lawn last summer) (Go to WA\_Q21)  
DK, RF (Go to WA\_Q21)

Help text: / Texte d'aide :

WA\_Q15 Irrigation System

An irrigation system is a set of underground pipes, sprinkler heads and sometimes a timer to control lawn watering and to conserve and more precisely target water distribution.

**L'été dernier, ^DT\_WAFILL2\_F votre pelouse?**  
Veuillez inclure les gicleurs automatiques et les systèmes d'irrigation.

- 1 Oui  
2 Non (Passez à WA\_Q21)  
3 Sans objet (pas de pelouse l'été dernier) (Passez à WA\_Q21)  
NSP, RF (Passez à WA\_Q21)

WA\_Q15 Gicleurs automatiques et système d'irrigation

L'irrigation est l'opération consistant à apporter artificiellement de l'eau à des végétaux et pelouse en utilisant des tuyaux et gicleurs et parfois une minuterie pour conserver l'eau et mieux en contrôler la distribution

WA\_Q19

**How was your lawn usually watered? Was it...?**

**De quelle façon votre pelouse était-elle habituellement arrosée? Était-ce...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

1 **By hand using a watering can or a hose (include soaker hoses)**

1 **À la main, à l'aide d'un arrosoir ou d'un boyau d'arrosage (inclure boyaux percés)**

2 **With a sprinkler or sprinkler system**

2 **Avec un arroseur ou un système de gicleurs**

3 **Other**

3 **Autre**

DK, RF

NSP, RF

WA\_C20

If WA\_Q19 = 2 (use of sprinkler system), go to WA\_Q20. Otherwise, go to WA\_Q21.

Si WA\_Q19 = 2 (utilise un système de gicleurs), passez à WA\_Q20. Sinon, passez à WA\_Q21.

---

WA_Q20	<p><b>Was the sprinkler or sprinkler system connected to a timer?</b></p> <p>1 Yes 2 No DK, RF</p>	<p><b>L'arroseur ou le système de gicleurs était-il relié à une minuterie?</b></p> <p>1 Oui 2 Non NSP, RF</p>
WA_Q21	<p><b>Do you have a garden or areas with trees, shrubs, flowers or vegetables outside?</b></p> <p>1 Yes 2 No DK, RF</p>	<p><b>Avez-vous un jardin potager ou des espaces couverts d'arbres, d'arbustes ou de fleurs à l'extérieur?</b></p> <p>1 Oui 2 Non (Passez à WA_Q26) (Passez à WA_Q26) NSP, RF (Passez à WA_Q26)</p>

WA\_Q22

Last summer, did ^DT\_WAFILL2\_E water these areas?

- |        |  |
|--------|--|
| 1      | Yes  |
| 2      | No<br>(Go to WA_Q26)                                     |
| 3      | Not applicable (no garden last summer)<br>(Go to WA_Q26) |
| DK, RF | (Go to WA_Q26)   |

L'été dernier, ^DT\_WAFILL2\_F ces espaces verts?

- |         |   |
|---------|---|
| 1       | Oui   |
| 2       | Non<br>(Passez à WA_Q26)                                      |
| 3       | Sans objet (pas de jardin l'été dernier)<br>(Passez à WA_Q26) |
| NSP, RF | (Passez à WA_Q26)   |

WA\_Q24

**How were these areas usually watered? Was it...?**

**De quelle façon ces espaces verts étaient-ils habituellement arrosés?**  
**Était-ce...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

1 **By hand using a watering can or a hose (include soaker hoses)**

2 **With a sprinkler or sprinkler system**

3 **Other**

DK, RF

1 **À la main, à l'aide d'un arrosoir ou d'un boyau d'arrosage (inclure boyaux percés)**

2 **Avec un arroseur ou un système de gicleurs**

3 **Autre**

NSP, RF

INTERVIEWER : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

WA\_C25

If WA\_Q24 = 2 (use of sprinkler system), go to WA\_Q25.  
Otherwise, go to WA\_Q26.

Si WA\_Q24 = 2 (utilise un système de gicleurs), passez à WA\_Q25.  
Sinon, passez à WA\_Q26.

WA\_Q25

Was the sprinkler or sprinkler system connected to a timer?

- 1 Yes  
2 No  
DK, RF

L'arroseur ou le système de gicleurs était-il relié à une minuterie?

- 1 Oui  
2 Non  
NSP, RF

WA\_Q26

**Do you have a barrel or cistern to collect rain water?**

1 Yes

2 No

DK, RF

**Votre logement est-il muni d'un baril ou d'une citerne pour recueillir l'eau de pluie?**

1 Oui

2 Non

NSP, RF

Help text: / Texte d'aide :

WA\_Q26

Cistern or Rain Barrel

A rain barrel is a container used to collect and store rainwater. It is usually placed below the downspout of a roof gutter. The collected water is usually used to water the lawn or garden.

A cistern is an artificial reservoir for storing liquids; especially an underground tank for storing rainwater.

WA\_Q26 Citerne ou baril

Un baril est un contenant qui sert à recueillir et à stocker l'eau de pluie. Le contenant est habituellement placé sous la descente d'une gouttière. L'eau recueillie est habituellement utilisée pour l'arrosage.

Une citerne est un réservoir artificiel qui sert à stocker les liquides. Le terme désigne en particulier un réservoir souterrain servant au stockage de l'eau de pluie.

WA\_END

End of section

Fin de la section

**Fertilizer and Pesticide Use (FP)**

18 - Development - Completed

Version - 1001

FP\_BEG

Beginning of section

Content block

External variables required:

DWELCODE: dwelling type, from Entry block  
WA\_Q14: presence of lawn or area with grass, from Water block.  
WA\_Q21: presence of garden or area with trees, from Water block.

FP\_C01

If WA\_Q14 = 1 or WA\_Q21 = 1 (lawn or garden), go to FP\_D01.  
Otherwise, go to FP\_END.

**Utilisation d'engrais et de pesticides (FP)**

18 - Développement - Complété

Version - 1001

Début de la section

Bloc de l'enquête

Variables externes requises :

DWELCODE: type de logement, du bloc d'entrée.  
WA\_Q14: présence de pelouse ou espace gazonné, du bloc d'eau.  
WA\_Q21: présence d'un jardin potager ou d'espaces couverts d'arbres, du bloc d'eau.

Si WA\_Q14 = 1 ou WA\_Q21 = 1 (possède pelouse ou jardin), passez à FP\_D01.  
Sinon, passez à FP\_END.

FP\_D01

If WA\_Q14 = 1 and WA\_Q21 NE 1, DT\_LAWNGARD\_E = "lawn".  
If WA\_Q14 NE 1 and WA\_Q21 = 1, DT\_LAWNGARD\_E = "garden".  
Otherwise, DT\_LAWNGARD\_E = "lawn or garden".

Si WA\_Q14 = 1 et WA\_Q21 NE 1, DT\_LAWNGARD\_F = «pelouse».  
Si WA\_Q14 NE 1 et WA\_Q21 = 1, DT\_LAWNGARD\_F = «jardin».  
Sinon, DT\_LAWNGARD\_F = «pelouse ou jardin».

FP\_R01

**The following questions are about fertilizer and pesticide use.**

INTERVIEWER: Press <1> to continue.

**Les questions qui suivent portent sur l'utilisation d'engrais et de pesticides.**

INTERVIEWEUR : Appuyez sur <1> pour continuer.

FP\_Q01

In the past 12 months, were any chemical fertilizers applied to your ^DT\_LAWNGARD\_E?

1 Yes

2 No

DK, RF

Help text: / Texte d'aide :

FP\_Q01      Chemical fertilizers

Chemical fertilizers are chemicals given to plants with the intention of promoting growth. They are usually applied either via the soil or by spraying.

Au cours des 12 derniers mois, des engrais chimiques ont-ils été appliqués sur votre ^DT\_LAWNGARD\_F?

1 Oui

2 Non

NSP, RF

FP\_Q01      Engrais chimiques

Les engrais chimiques sont des produits chimiques qui sont donnés aux plantes dans le but de favoriser leur croissance. Ils sont habituellement appliqués dans le sol ou par vaporisation.

FP\_Q02

**(In the past 12 months,) were any organic or natural fertilizers applied to your ^DT\_LAWNGARD\_E?**

1 Yes

2 No

DK, RF

Help text: / Texte d'aide :

FP\_Q02      Organic or natural fertilizers

Natural or organic fertilizers can include such items as compost, manure and mulch or products sold at retail establishments labelled as 'natural or organic'. Also include natural or organic fertilizers applied by commercial operators.

FP\_C03

If FP\_Q01 = 1 or FP\_Q02 = 1, go to FP\_Q03.  
Otherwise, go to FP\_Q04.

**(Au cours des 12 derniers mois,) des engrais naturels ou organiques ont-ils été appliqués sur votre ^DT\_LAWNGARD\_F?**

1 Oui

2 Non

NSP, RF

FP\_Q02      Engrais naturels ou organiques

Les engrais naturels ou organiques incluent des produits tels le compost, le fumier et le paillis ou les produits en vente au détail portant l'appellation 'naturel ou organique'. Veuillez inclure les engrais naturels ou organiques appliqués par les compagnies spécialisées.

FP\_Q03

**Who applied the fertilizers (to your ^DT\_LAWNGARD\_E in the past 12 months)? Was it...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 **Someone in your household**
- 2 **A lawn care or maintenance company**
- 3 **Someone else (for example neighbour, family, friend)**

DK, RF

**Qui a appliqué les engrais (sur votre ^DT\_LAWNGARD\_E au cours des 12 derniers mois)?**  
**Était-ce...?**

INTERVIEWER : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 **Un membre de votre ménage**
- 2 **Une compagnie d'entretien des pelouses**
- 3 **Quelqu'un d'autre (p. ex., ami, voisin, membre de la famille)**

NSP, RF

FP\_Q04

**In the past 12 months, were any chemical pesticides such as weed killers (herbicides), bug killers (insecticides), or fungicides applied to your ^DT\_LAWNGARD\_E?**

**INTERVIEWER: Include fertilizer and herbicide mixes such as 'Weed and Feed'.**

1 Yes

2 No (Go to FP\_Q06)

DK, RF (Go to FP\_Q06)

Help text: / Texte d'aide :

FP\_Q04 Weed killers (herbicides), Bug killers (insecticides), or Fungicides

Weed killers, pesticides, fungicides are a substance or mixture of substances intended for preventing, destroying, repelling, or mitigating any pest. It is also any substance or mixture of substances intended to regulate plant or leaf growth. A pest can be an insect (insecticide), an unwanted plant such as a weed (herbicide) or a fungal growth on a plant or tree (fungicide).

Also include pesticides applied by commercial operators.

**Au cours des 12 derniers mois, des pesticides chimiques, tels que des désherbants (herbicides), insecticides, ou fongicides ont-ils été appliqués sur votre ^DT\_LAWNGARD\_F?**

**INTERVIEWEUR : Inclure les mélanges d'engrais et d'herbicide.**

1 Oui

2 Non (Passez à FP\_Q06)

NSP, RF (Passez à FP\_Q06)

FP\_Q04 Herbicides, insecticides ou fongicides

Les herbicides, les pesticides et les fongicides sont des substances ou des mélanges de substances qui visent à prévenir, détruire, repousser ou atténuer tout parasite. Ce peut également être toute substance ou tout mélange de substances visant à réguler la croissance des plantes ou des feuilles. Un parasite peut être un insecte (insecticide), une plante non désirée, comme les mauvaises herbes (herbicide), ou une prolifération fongique sur une plante ou un arbre (fongicide). Inclure les pesticides appliqués par les compagnies d'entretiens.

FP\_Q05

**What types of chemical pesticides were applied (to your ^DT\_LAWNGARD\_E)? Was it...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 **Weed killer  
(Herbicide)**
- 2 **Bug killer  
(Insecticide)**
- 3 **Fungicide**

DK, RF

**Quels types de pesticides chimiques ont été appliqués (sur votre ^DT\_LAWNGARD\_F)? Était-ce...?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 **Des désherbants  
(herbicide)**
- 2 **Des insecticides**
- 3 **Des fongicides**

NSP, RF

FP\_Q06

(In the past 12 months,) were any organic or natural pesticides applied (to your ^DT\_LAWNGARD\_E)?

1 Yes

2 No

DK, RF

Help text: / Texte d'aide :

FP\_Q06      Organic or natural pesticides

Organic pesticides include any product that is solely derived from organic matter. Natural pesticides include any product that is solely derived from mineral precursors and subject to only physical process. Natural pesticides are often labelled as 'natural or organic'.

For this definition, include all natural, organic and barrier methods such as natural sprays, beer traps, beneficial nemotodes. Also include natural or organic pesticides applied by commercial operators .

(Au cours des 12 derniers mois,) des pesticides naturels ou organiques ont-ils été appliqués (sur votre ^DT\_LAWNGARD\_F)?

1 Oui

2 Non

NSP, RF

FP\_Q06      Pesticides naturels ou organiques

Les pesticides organiques comprennent tous les produits faits à partir de matières organiques. Les pesticides naturels comprennent tous les produits fait à partir de précurseurs minéraux et qui n'ont subit qu'un processus physique. Les pesticides naturels sont souvent identifiés comme étant " naturel ou organique " sur l'étiquette.

Dans cette définition, inclure toutes les méthodes de contrôle naturelles et organiques comme les pulvérisateurs naturelles, les pièges de bière et les insectes bénéfiques. Aussi inclure les pesticides naturels et organiques appliqués par des opérateurs commerciaux.

**Specifications Report**

**Households and the Environment Survey (HES) - 2011**

**Questionnaire: HES2011**

**Rapport des spécifications**

**Enquête sur les ménages et l'environnement (EME) -**

**2011**

**Questionnaire : EME2011**

---

FP\_END

End of section

Fin de la section

**Recreational vehicles/Outdoor equipment (GP)**

18 - Development - Completed

Version - 1001

GP\_BEG

Beginning of section

Content block

External variables required:

HHLDNUM: number of members in household, from Demographics block.

DWELCODE: dwelling type, from Entry block.

WA\_Q14: presence of lawn or area with grass, from Water block.

GP\_R01

**The next question is about recreational vehicles.**

INTERVIEWER: Press <1> to continue.

**Véhicules récréatifs/Équipement d'extérieur (GP)**

18 - Développement - Complété

Version - 1001

Début de la section

Bloc de l'enquête

Variables externes requises :

HHLDNUM : nombre de membres dans le ménage, du bloc de démographie.

DWELCODE : type de logement, du bloc d'entrée.

WA\_Q14: présence de pelouse ou espace gazonné, du bloc d'eau.

**La prochaine question porte sur les véhicules récréatifs.**

INTERVIEWEUR : Appuyez sur <1> pour continuer.

GP\_D01

If HHLDNUM = 1, DT\_GPFILL1\_E = "Have you".

Otherwise, DT\_GPFILL1\_E = "Has anyone in your household".

Si HHLDNUM = 1, DT\_GPFILL1\_F = «Avez-vous possédé».

Sinon, DT\_GPFILL1\_F = «Un membre de votre ménage a-t-il possédé».

GP\_Q01

**^DT\_GPFILL1\_E** owned any of the following recreational vehicles in the last 12 months?

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 All-terrain vehicle (ATV)
- 2 Snowmobile
- 3 Dirt bike or motocross motorcycle
- 4 Personal watercraft (for example a Sea-Doo or Jet Ski)
- 5 Motorboat (with an inboard or outboard motor)
- 6 Household does not own any recreational vehicles

DK, RF

(Go to GP\_C02A)

(Go to GP\_C02A)

**^DT\_GPFILL1\_F** l'un ou l'autre des véhicules récréatifs suivants au cours des 12 derniers mois?

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 Véhicule tout terrain (VTT)
- 2 Motoneige
- 3 Moto hors route ou moto-cross
- 4 Motomarine (p. ex. Sea-Doo ou Jet Ski)
- 5 Bateau moteur (avec moteur hors-bord ou interne)
- 6 Le ménage ne possède aucun véhicule récréatif

(Passez à GP\_C02A)

(Passez à GP\_C02A)

GP\_E01

You cannot select "Household does not own any recreational vehicles" and another category. Please return and correct.

Rule:

Trigger hard edit if GP\_Q01 = 6 and any other category.

Vous ne pouvez pas choisir « Le ménage ne possède aucun véhicule récréatif » en même temps qu'une autre catégorie. S.V.P. retournez et corrigez.

Déclenchez une vérification avec rejet si GP\_Q01 = 6 et une autre catégorie.

GP\_C02A

If DWELCODE = 5 or 6 (Low rise or high rise apt.), go to GP\_END.  
Otherwise, go to GP\_C02B.

Si DWELCODE = 5 (App. de moins de cinq étages) ou 6 (App. de cinq étages ou plus), passez à GP\_END.  
Sinon, passez à GP\_C02B.

GP\_C02B

If WA\_Q14 = 2 (No lawn), DK, RF, go to GP\_Q08.  
Otherwise, go to GP\_D02.

Si WA\_Q14 = 2 (Pas de pelouse), NSP, RF, passez à GP\_Q08.  
Sinon, passez à GP\_D02.

GP\_D02

If HHLDNUM = 1, DT\_GPFILL2\_E = "you".  
Otherwise, DT\_GPFILL2\_E = "anyone in your household".

Si HHLDNUM = 1, DT\_GPFILL2\_F = «avez-vous».  
Sinon, DT\_GPFILL2\_F = «quelqu'un dans votre ménage a-t-il».

GP\_Q02

**In the past 12 months, did ^DT\_GPFILL2\_E:**

**... use a lawnmower?**

1 Yes

2 No

DK, RF

(Go to GP\_Q04)

(Go to GP\_Q04)

**Au cours des 12 derniers mois, ^DT\_GPFILL2\_F utilisé :**

**... une tondeuse à gazon?**

1 Oui

2 Non

(Passez à GP\_Q04)

NSP, RF

(Passez à GP\_Q04)

GP\_Q03

**What type of engine did it have?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

Please enter battery powered lawn mowers in the "Electric" category.

**De quel type de moteur était-elle équipée?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

Veuillez coder les tondeuses à piles rechargeables dans la catégorie "Électrique".

1 Gas

2 Electric

3 Manual (push reel)

DK, RF

1 Essence

2 Électrique

3 Manuel (à rouleau)

NSP, RF

GP\_Q04

(In the past 12 months,) did ^DT\_GPFILL2\_E use:

... a grass trimmer?

1 Yes

2 No

DK, RF

(Go to GP\_Q06)

(Go to GP\_Q06)

(Au cours des 12 derniers mois,) ^DT\_GPFILL2\_F utilisé :

... un taille bordure?

1 Oui

2 Non

(Passez à GP\_Q06)

NSP, RF

(Passez à GP\_Q06)

GP\_Q05

What type of engine did it have?

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

Please enter battery powered trimmers in the "Electric" category.

De quel type de moteur était-il équipé?

1 Gas

2 Electric

DK, RF

1 Essence

2 Électrique

NSP, RF

---

GP_Q06	(In the past 12 months, did ^DT_GPFILL2_E use: ... a leaf blower?)		(Au cours des 12 derniers mois, ^DT_GPFILL2_F utilisé : ... une souffleuse à feuilles?)	
	1 Yes		1 Oui	
	2 No	(Go to GP_Q08)	2 Non	(Passez à GP_Q08)
	DK, RF	(Go to GP_Q08)	NSP, RF	(Passez à GP_Q08)
GP_Q07	<b>What type of engine did it have?</b>  <u>INTERVIEWER</u> : Read categories to respondent. Mark all that apply. Please enter battery powered leaf blowers in the "Electric" category.		<b>De quel type de moteur était-elle équipée?</b>  <u>INTERVIEWEUR</u> : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées. Veuillez coder les souffleuses à feuilles à piles rechargeables dans la catégorie. "Électrique"	
	1 Gas		1 Essence	
	2 Electric		2 Électrique	
	DK, RF		NSP, RF	

GP\_Q08

**In the past 12 months, did ^DT\_GPFILL2\_E use:**  
**... a chain saw (at home)?**

1 Yes

2 No

DK, RF

(Go to GP\_Q10)

(Go to GP\_Q10)

**Au cours des 12 derniers mois, ^DT\_GPFILL2\_F**  
**utilisé :**

**... une scie à chaîne (à la maison)?**

1 Oui

2 Non

NSP, RF

(Passez à GP\_Q10)

(Passez à GP\_Q10)

GP\_Q09

**What type of engine did it have?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

1 **Gas**

2 **Electric**

DK, RF

**De quel type de moteur était-elle équipée?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.  
Choisissez toutes les réponses appropriées.

1 **Essence**

2 **Électrique**

NSP, RF

---

GP_Q10	(In the past 12 months, did ^DT_GPFILL2_E use: ... a snow blower?)		(Au cours des 12 derniers mois, ^DT_GPFILL2_F utilisé : ... une souffleuse à neige?)	
	1 Yes		1 Oui	
	2 No	(Go to GP_END)	2 Non	(Passez à GP_END)
	DK, RF	(Go to GP_END)	NSP, RF	(Passez à GP_END)
GP_Q11	<b>What type of engine did it have?</b>  <u>INTERVIEWER</u> : Read categories to respondent. Mark all that apply.		<b>De quel type de moteur était-elle équipée?</b>  <u>INTERVIEWEUR</u> : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.	
	1 Gas		1 Essence	
	2 Electric		2 Électrique	
	DK, RF		NSP, RF	
GP_END	End of section		Fin de la section	

**Indoor environment (IE)**

18 - Development - Completed  
Version - 1001

IE\_BEG

Beginning of section

Content block

External variables required:

HHLDNUM: number of members in household, from Demographics block.

DWELCODE: dwelling type, from Entry block.

EH\_Q01: dwelling main heating system, from Energy Use block.

EH\_Q05: presence of air conditioner in dwelling, from Energy block.

**Environnement intérieur (IE)**

18 - Développement - Complété  
Version - 1001

Début de la section

Bloc de l'enquête

Variables externes requises :

HHLDNUM : nombre de membres dans le ménage, du bloc de démographie.

DWELCODE : type de logement, du bloc d'entrée.

EH\_Q01 : système principal de chauffage, du bloc de consommation d'énergie.

EH\_Q05 : présence d'un climatiseur dans le logement, du bloc de consommation d'énergie.

IE\_R01

**The following questions are about indoor air quality.**

INTERVIEWER: Press <1> to continue.

**Les questions suivantes portent sur la qualité de l'air à l'intérieur de votre logement.**

INTERVIEWEUR : Appuyez sur <1> pour continuer.

IE\_Q01

**During the past 12 months, which of the following products were used to clean your windows?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

1 **Commercial chemical cleaner (for example Windex, Mr. Clean, Bon Ami)**

2 **Other cleaners (for example vinegar, water, "green" or biodegradable cleaners)**

3 **Did not use cleaners, did not clean or did not have windows during past 12 months**

DK, RF

**Au cours des 12 derniers mois, lesquels des produits suivants ont été utilisés pour nettoyer vos fenêtres?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

1 **Nettoyant commercial chimique (p. ex., Windex, Mr. Net, Bon Ami)**

2 **Autres nettoyants (p. ex., du vinaigre, de l'eau, des produits nettoyants «verts» ou des nettoyants biodégradables)**

3 **N'a pas utilisé de nettoyant, n'a pas nettoyé les fenêtres ou ne possérait pas de fenêtres au cours des 12 derniers mois**

NSP, RF

	Help text: / Texte d'aide : IE_Q01 Environmentally-friendly and biodegradable	IE_Q01 Nettoyants écologiques ou biodégradables
	<p>Green or "environmentally-friendly" products may have a low impact on the environment when they're used or disposed of.</p> <p>Biodegradable refers to the ability of a product to break down in the environment into harmless compounds.</p> <p>Such products are usually prominently labelled as being green, environmentally-friendly or biodegradable.</p>	<p>Les produits verts ou écologiques peuvent avoir un impact minimal sur l'environnement lorsqu'ils sont utilisés.</p> <p>Les produits biodégradables se décomposent sans causer de tort à l'environnement.</p> <p>Ces produits portent habituellement la mention écologique, vert ou biodégradable sur leur étiquette.</p>
IE_E01	<p><b>You cannot select "Did not use cleaners, did not clean or did not have windows during the past 12 months" and another category. Please return and correct.</b></p>	<p><b>Vous ne pouvez pas choisir «N'a pas utilisé de nettoyant, n'a pas nettoyé les fenêtres ou ne possédait pas de fenêtres au cours des 12 derniers mois» en même temps qu'une autre catégorie. S.V.P retournez et corrigez.</b></p>
Rule:	Trigger hard edit if IE_Q01 = 3 and any other category.	Déclenchez une vérification avec rejet si IE_Q01 = 3 et une autre catégorie.

IE\_Q02

(In the past 12 months,) were any of the following chemical products used within your dwelling?

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 **Oven cleaners and degreasers**
- 2 **Solvents (for example paint thinner)**
- 3 **Nail polish remover or makeup remover**
- 4 **Indoor pesticides or insecticides (for example Raid, Ant-B-Gone)**
- 5 **Air fresheners (for example potpourri, solid or spray air fresheners, essential oil)**

(Au cours des 12 derniers mois,) les produits chimiques suivants ont-ils été utilisés dans votre logement?

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 **Nettoyeurs et dégraissants pour le four**
- 2 **Solvants (p. ex., solvant à peinture)**
- 3 **Dissolvants à ongles ou démaquillants**
- 4 **Pesticides ou insecticides pour utilisation à l'intérieur (p. ex., Raid, Ant-B-Gone)**
- 5 **Désodorisants d'intérieurs (p. ex., Pots-pourris, assainisseurs d'air solides ou**

dispensers or  
incense)

- 6 **Perfumes or  
aftershaves**  
7 None of the above  
DK, RF

Help text: / Texte d'aide : IE\_Q02 Household chemical products (solvents)

Solvents are chemicals that can dissolve other chemicals. Common solvents include turpentine, acetone, and various paint removers.

IE\_E02

You cannot select "None of the above" and another category. Please return and correct.

Rule:

Trigger hard edit if IE\_Q02 = 7 and any other category.

pulvérisés,  
distributeurs  
d'huiles  
essentielles ou  
encens)

- 6 **Parfums ou lotions  
après-rasage**  
7 Aucune de ces  
réponses  
NSP, RF

IE\_Q02 Produits chimiques domestiques (solvants)

Les solvants sont des produits chimiques pouvant en dissoudre d'autres. Les solvants les plus répandus sont la térébenthine, l'acétone et les décapants à peinture.

**Vous ne pouvez pas choisir «Aucune de ces réponses» en même temps qu'une autre catégorie. S.V.P. retournez et corrigez.**

Déclenchez une vérification avec rejet si IE\_Q02 = 7 et une autre catégorie.

IE\_Q03

**(In the past 12 months,) have you noticed any condensation on the inside surfaces of your windows other than moisture from showers or cooking?**

- 1 Yes
- 2 No
- 3 Dwelling does not have windows

DK, RF

Help text: / Texte d'aide : IE\_Q03 Condensation

Condensation is moisture that accumulates on cooler surfaces such as windows, mirrors and exterior walls.

**(Au cours des 12 derniers mois,) avez-vous remarqué la présence de condensation sur la surface intérieure de vos fenêtres, à l'exception de l'humidité provenant de la douche ou la cuisson?**

- 1 Oui
- 2 Non
- 3 Le logement ne possède pas de fenêtres

NSP, RF

IE\_Q03 Condensation

La condensation prend la forme de buée sur les surfaces fraîches tels les fenêtres, les miroirs et les murs extérieurs.

IE\_Q04

**(In the past 12 months,) have you noticed any mould or mildew in your dwelling?**

1 Yes

2 No

DK, RF

**(Au cours des 12 derniers mois,) avez-vous remarqué la présence de moisissure dans votre logement?**

1 Oui

2 Non

NSP, RF

IE\_C05

If EH\_Q01 = 1 (forced air furnace), go to IE\_Q05.  
Otherwise, go to IE\_Q06.

Si EH\_Q01 = 1 (fournaise à air chaud pulsé), passez à IE\_Q05.  
Sinon, passez à IE\_Q06.

IE\_Q05

**During the past 12 months, how often has the filter in your furnace been changed or cleaned?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

- 1 **Every three months or more frequently**
- 2 **Every six months**
- 3 **Once in the past year**
- 4 **Did not change or clean filter in the past year**

DK, RF

**Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence le filtre de votre fournaise a-t-il été changé ou nettoyé?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

- 1 **Tous les trois mois ou plus fréquemment**
- 2 **Tous les six mois**
- 3 **Une fois au cours de la dernière année**
- 4 **N'a pas changé ou nettoyé le filtre au cours de la dernière année**

NSP, RF

IE\_Q06

**(During the past 12 months,) how would you rate the quality of the air inside your dwelling? Is it...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

1 **Excellent**

2 **Very good**

3 **Good**

4 **Fair**

5 **Poor**

DK, RF

**(Au cours des 12 derniers mois,) quelle évaluation faites-vous de la qualité de l'air à l'intérieur de votre logement? Est-elle...?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

1 **Excellent**

2 **Très bonne**

3 **Bonne**

4 **Passable**

5 **Mauvaise**

NSP, RF

IE\_D07

If HHLDNUM = 1, DT\_IEFILL1\_E = "did you".  
Otherwise, DT\_IEFILL1\_E = "did anyone in your household".

Si HHLDNUM = 1, DT\_IEFILL1\_F = «avez-vous».  
Sinon, DT\_IEFILL1\_F = «un membre de votre ménage a-t-il».

IE\_Q07

(In the past 12 months,) ^DT\_IEFILL1\_E have health problems that may have been caused by the quality of the air in your dwelling?

1 Yes

2 No

DK, RF

(Au cours des 12 derniers mois,) ^DT\_IEFILL1\_F souffre de problèmes de santé qui auraient pu être causés par la qualité de l'air à l'intérieur de votre logement?

1 Oui

2 Non

NSP, RF

IE\_D08

If HHLDNUM = 1, DT\_IEFILL2\_E = "do you".  
Otherwise, DT\_IEFILL2\_E = "does your household".

Si HHLDNUM = 1, DT\_IEFILL2\_F = «prenez-vous».  
Sinon, DT\_IEFILL2\_F = «votre ménage prend-il».

IE\_Q08

**What measures ^DT\_IEFILL2\_E take to improve the quality of the air in your dwelling? Do you...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 01 Open windows more often to increase air circulation
- 02 Turn on a floor or ceiling fan to increase air circulation
- 03 Use an air conditioner more frequently
- 04 Use a dehumidifier
- 05 Use a humidifier
- 06 Use an air cleaning system (excluding

**Quelles mesures ^DT\_IEFILL2\_F pour améliorer la qualité de l'air dans votre logement? Est-ce que vous...?**

INTERVIEWER : Lire les catégories aux répondants. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 01 Ouvrez les fenêtres pour améliorer la circulation d'air
- 02 Utilisez un ventilateur sur pied ou au plafond pour améliorer la circulation d'air
- 03 Utilisez le climatiseur plus fréquemment
- 04 Utilisez un déshumidificateur
- 05 Utilisez un humidificateur
- 06 Utilisez un système de purification d'air

- 
- |    |  |   |
|----|--|---|
|    | ionizing systems)  | (à l'exception d'un système à ionisation)   |
| 07 | <b>Use higher quality filters in the furnace</b>   | 07 Utilisez des filtres à fumaise de meilleure qualité  |
| 08 | <b>Use the furnace fan or a heat recovery ventilation (HRV) system to increase air circulation</b>   | 08 Utilisez le ventilateur de la fournaise ou un ventilateur récupérateur de chaleur (VRC) pour améliorer la circulation d'air  |
| 09 | <b>Use air fresheners (for example potpourri, solid or spray air fresheners, essential oil dispensers or incense) to improve air quality</b> | 09 Utilisez des désodorisants d'intérieur (p. ex Pots-pourris, assainisseurs d'air solides ou pulvérisés, distributeurs d'huiles essentielles ou encens) pour améliorer la qualité de l'air |

10 Other - Specify (Go to IE\_S08)

11 None of the above

DK, RF

Go to IE\_C09

Programmer: /  
Programmeur :

Coverage: All respondents.

Note: Display category 3 if EH\_Q05 = 1. Display category 7 if EH\_Q01 = 1.

Help text: / Texte d'aide :

IE\_Q08 Improvement of indoor air quality

Quality of the air refers to things like the "freshness", temperature, humidity, odours, dust and other particles such as smoke, and other factors that can impact one's comfort and health.

Air cleaning systems can be either integrated with the heating system or stand-alone units. They typically have filters to remove dust from the air passing through them.

Ionizing air cleaners use electrostatic charges on metal plates to attract air-borne particles that pass by them. (Note: Such systems are to be excluded from air cleaning systems in answer category #6).

10 Autre - Précisez (Passez à IE\_S08)

11 Aucune de ces réponses

NSP, RF

Passez à IE\_C09

Univers : Tous les répondants.

Note : Affichez la catégorie 3 si EH\_Q05 = 1. Affichez la catégorie 7 si EH\_Q01 = 1.

IE\_Q08 Amélioration de la qualité de l'air intérieur

La " fraîcheur ", la température, l'humidité, les odeurs, la poussière, la fumée et d'autres facteurs ont une influence sur la qualité de l'air d'un logement, ainsi que sur la santé et le confort de ses occupants.

Un système de purification d'air possède un filtre permettant de récupérer la poussière de l'air ambiant. Un tel système peut être raccordé au système de chauffage ou non.

Un système à ionisation utilise des charges électrostatiques pour récupérer les particules de l'air ambiant. (Note : Ce type de système est exclu du choix

A heat recovery ventilation (HRV) system draws fresh air from the outside and warms it in a heat exchanger using the heat from the exhaust air.

de réponse #6).

Un ventilateur récupérateur de chaleur (VRC) est doté d'un module de transfert de chaleur. L'air vicié et l'air de l'extérieur frais passent par ce module, et la chaleur de l'air évacué à l'extérieur est utilisée pour préchauffer l'air de l'extérieur frais.

IE\_E08A

**You cannot enter a response that is not included in the displayed categories. Please return and correct.**

**Vous ne pouvez pas choisir des catégories qui ne sont pas affichées à l'écran. S.V.P. retournez et corrigez.**

Rule:

Trigger hard edit if (IE\_Q08 = 3 and EH\_Q05 NE 1) or if (IE\_Q08 = 7 and EH\_Q01 NE 1)

Déclenchez une vérification avec rejet si (IE\_Q08 = 3 et EH\_Q05 NE 1) ou si (IE\_Q08 = 7 et EH\_Q01 NE 1)

IE\_E08B

**You cannot select "None of the above" and another category. Please return and correct.**

**Vous ne pouvez pas choisir «Aucune de ces réponses» en même temps qu'une autre catégorie. S.V.P. retournez et corrigez.**

Rule:

Trigger hard edit if IE\_Q08 = 11 and any other category.

Déclenchez une vérification avec rejet si IE\_Q08 = 11 et une autre catégorie.

IE\_S08

(What measures ^DT\_IEFILL2\_E take to improve the quality of the air in your dwelling? Do you...?)

INTERVIEWER: Specify.

(Quelles mesures ^DT\_IEFILL2\_F pour améliorer la qualité de l'air dans votre logement? Est-ce que vous...?)

INTERVIEWEUR : Précisez.

(80 spaces)

DK, RF not allowed

(80 espaces)

NSP, RF ne sont pas permis

IE\_C09

If IE\_Q08 = 1, go to IE\_Q09.  
Otherwise, go to IE\_Q11.

Si IE\_Q08 = 1, passez à IE\_Q09.  
Sinon, passez à IE\_Q11.

IE\_Q09

**During the winter season, how often do you open a window to allow fresh air into your dwelling?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

- 1 **Every day**
- 2 **At least once a week**
- 3 **A few times during the season**
- 4 **Never**

DK, RF

**Pendant la période hivernale, à quelle fréquence une fenêtre est-elle ouverte pour permettre l'entrée d'air frais dans votre logement?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

- 1 **Tous les jours**
- 2 **Au moins une fois par semaine**
- 3 **Quelques fois pendant la saison**
- 4 **Jamais**

NSP, RF

IE\_Q10

**During the summer season, (how often do you open a window to allow fresh air into your dwelling?)**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

- 1 **Every day**
- 2 **At least once a week**
- 3 **A few times during the season**
- 4 **Never**

DK, RF

**Pendant la période estivale, (à quelle fréquence une fenêtre est-elle ouverte pour permettre l'entrée d'air frais dans votre logement?)**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

- 1 **Tous les jours**
- 2 **Au moins une fois par semaine**
- 3 **Quelques fois pendant la saison**
- 4 **Jamais**

NSP, RF

IE\_Q11

**Have you ever heard of radon?**

- 1 **Yes**
- 2 **No**

DK, RF

**Avez-vous déjà entendu parler du radon?**

- 1 **Oui** (Passez à IE\_Q12)
- 2 **Non**

NSP, RF

---

IE\_R11

INTERVIEWER: If necessary, read: **(Radon is a naturally occurring radioactive gas that is colourless, odourless and tasteless and is found in soil. When radon enters an enclosed space, such as a basement, it can accumulate to unsafe levels and may increase the chances of someone developing lung cancer.)**

Press <1> to continue.

Go to IE\_END

INTERVIEWEUR: Si nécessaire, lire : **(Le radon est un gaz radioactif naturel incolore, inodore et sans goût qui se trouve à l'état naturel dans le sol. Lorsqu'il se retrouve dans des lieux confinés tel un sous-sol, le radon peut s'accumuler pour atteindre des concentrations potentiellement nocives et augmenter le risque de développer un cancer du poumon.)**

Appuyez sur <1> pour continuer.

Passez à IE\_END

IE\_Q12

**How would you describe radon if you were asked to explain what it is?**

INTERVIEWER: Please type in respondent answer in the space provided below.

---

(250 spaces)  
DK, RF

**Comment décririez-vous le radon si on vous demandait de l'expliquer?**

INTERVIEWEUR : S.V.P entrez la réponse du répondant dans l'espace ci-dessous.

---

(250 espaces)  
NSP, RF

IE\_Q13

**Do you consider radon to be a health hazard?**

- 1 Yes  
2 No  
DK, RF

**Considérez-vous le radon comme un risque pour la santé?**

- 1 Oui  
2 Non  
NSP, RF

IE\_C14

If DWELCODE = 5 (Low rise apt.) or 6 (High rise apt.),  
go to IE-END.  
Otherwise, go to IE\_Q14.

Si DWELCODE = 5 (App. de moins de cinq étages) ou 6  
(App. de cinq étages et plus), passez à IE-END.  
Sinon, passez à IE\_Q14.

IE\_Q14

**Has your dwelling ever been tested for radon?**

- 1 Yes  
2 No (Go to IE-END)  
DK, RF (Go to IE-END)

**Votre logement a-t-il déjà fait l'objet d'un test afin de vérifier la présence de radon?**

- 1 Oui  
2 Non (Passez à IE-END)  
NSP, RF (Passez à IE-END)

IE\_Q15

**Was it tested in the last 10 years?**

- 1 Yes
- 2 No
- DK, RF

**Ce test a-t-il eu lieu au cours des 10 dernières années?**

- 1 Oui
- 2 Non
- NSP, RF

IE\_END

**End of section**

**Fin de la section**

**Composting (CP)**

18 - Development - Completed  
Version - 1001

CP\_BEG

Beginning of section

Content block

External variables required:

DWELCODE: dwelling type, from Entry block  
WA\_Q14: presence of lawn or area with grass, from Water block.  
WA\_Q21: presence of garden or area with trees, from Water block.  
HHLDNUM: number of members in household, from Demographics block.

CP\_R01

**The next questions are about composting.**

INTERVIEWER: Press <1> to continue.

**Compostage (CP)**

18 - Développement - Complété  
Version - 1001

Début de la section

Bloc de l'enquête

Variables externes requises :

DWELCODE: type de logement, du bloc d'entrée.  
WA\_Q14: présence de pelouse ou espace gazonné, du bloc d'eau.  
WA\_Q21: présence d'un jardin potager ou d'espaces couverts d'arbres, du bloc d'eau. HHLDNUM: nombre de membres dans le ménage, du bloc de démographie.

**Les questions suivantes portent sur le compostage.**

INTERVIEWEUR : Appuyez sur <1> pour continuer.

---

CP\_D01

If HHLDNUM = 1, DT\_CPFILL1\_E = "you".  
Otherwise, DT\_CPFILL1\_E = "your household".

Si HHLDNUM = 1, DT\_CPFILL1\_F = «avez-vous».  
Sinon, DT\_CPFILL1\_F = «votre ménage a-t-il».

CP\_Q01

During the past 12 months, did ^DT\_CPFILL1\_E separate any kitchen waste from the rest of your garbage and put it out for compost collection, take it to a depot or put it in a compost bin or pile?

1 Yes

2 No (Go to CP\_C05)

DK, RF (Go to CP\_C05)

Help text: / Texte d'aide :

CP\_Q01 Composting

Composting involves the separation of kitchen and/or yard waste from the rest of your household garbage and placing it in a special compost bin or pile, putting it out for curbside collection, or taking it to a dropoff depot.

Examples of kitchen waste include food scraps, coffee grinds, eggshells, etc. Note: The use of a garbarator is not composting and should not be included.

Au cours des 12 derniers mois, ^DT\_CPFILL1\_F séparé les résidus de cuisine du reste des déchets pour ensuite les placer dans un bac de compostage, mettre à la cueillette porte-à-porte ou apporter à un centre de collecte?

1 Oui

2 Non (Passez à CP\_C05)

NSP, RF (Passez à CP\_C05)

CP\_Q01 Compostage

Le compostage consiste à séparer les résidus de la cuisine et de la cour du reste des déchets domestiques et à les placer dans un bac de compostage ou les empiler, les mettre au chemin pour la cueillette ou les apporter à un centre de collecte.

Des exemples de résidus de cuisine comprennent les grains de café, les coquilles d'oeufs et les déchets de fruits et légumes. Note : l'utilisation d'un broyeur à aliments ne fait pas partie du compostage et ne doit pas être inclus.

CP\_Q02

**How was your kitchen waste composted? Was it...?**

**De quelle façon avez-vous composté vos résidus de cuisine? Ont-ils été...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

1 **Collected by your city or private company**

1 **Recueillis par votre ville ou une entreprise privée**

2 **Taken to a depot**

2 **Apportés à un centre de collecte**

3 **Put in a compost bin, pile or garden**

3 **Placés dans un bac de compostage, empilés ou répandus dans le jardin**

4 **Other**

4 **Autre**

DK, RF

NSP, RF

CP\_C05

If WA\_Q14 = 1 or WA\_Q21 = 1, go to CP\_Q05.  
Otherwise, go to CP\_C07.

Si WA\_Q14 = 1 ou WA\_Q21 = 1, passez à CP\_Q05.  
Sinon, passez à CP\_C07.

CP\_Q05

In the past 12 months, did ^DT\_CPFILL1\_E separate any yard waste such as leaves, plants, or grass clippings from the rest of your garbage and put it out for collection, take it to a depot or put it in a compost bin or pile?

- 1 Yes  
2 No (Go to CP\_C07)  
DK, RF (Go to CP\_C07)

Help text: / Texte d'aide :

CP\_Q05 Composting

Composting involves the separation of kitchen and/or yard waste from the rest of your household garbage and placing it in a special compost bin or pile, putting it out for curbside collection, or taking it to a dropoff depot.

Examples of yard waste include leaves, plants or grass clippings.

Au cours des 12 derniers mois, ^DT\_CPFILL1\_F séparé les résidus de la cour comme des feuilles, des plantes ou de l'herbe coupée du reste des déchets pour ensuite les placer dans un bac de compostage, mettre à la cueillette porte-à-porte ou apporter à un centre de collecte?

- 1 Oui  
2 Non (Passez à CP\_C07)  
NSP, RF (Passez à CP\_C07)

CP\_Q05 Compostage

Le compostage consiste à séparer les résidus de la cuisine et de la cour du reste des déchets domestiques et à les placer dans un bac de compostage ou les empiler, les mettre au chemin pour la cueillette ou les apporter à un centre de collecte.

Des exemples de résidus de la cour comprennent les déchets végétaux tels les feuilles mortes, l'herbage et les branches.

CP\_Q06

**How was your yard waste composted? Was it...?**

**De quelle façon avez-vous composté vos résidus de la cour? Ont-ils été...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

1 **Collected by your city or private company**

2 **Taken to a depot**

3 **Put in a compost bin, pile or garden**

4 **Other**

DK, RF

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

1 **Recueillis par votre ville ou une entreprise privée**

2 **Apportés à un centre de collecte**

3 **Placés dans un bac de compostage, empilés ou répandus dans le jardin**

4 **Autre**

NSP, RF

CP\_C07

If CP\_Q01 = 2 or CP\_Q05 = 2, go to CP\_D07A.  
Otherwise, go to CP\_END.

Si CP\_Q01 = 2 ou CP\_Q05 = 2, passez à CP\_D07A.  
Sinon, passez à CP\_END.

CP_D07A	If CP_Q01 = 2 and CP_Q05 = 1, DT_KITCHYARD = "kitchen". If CP_Q01 = 1 and CP_Q05 = 2, DT_KITCHYARD = "yard". If CP_Q01= 2 and CP_Q05 = 2, DT_KITCHYARD = "kitchen and yard". Otherwise, DT_KITCHYARD = "kitchen".	Si CP_Q01 = 2 et CP_Q05 = 1, DT_CUISCOUR = «cuisine». Si CP_Q01 = 1 et CP_Q05 = 2, DT_CUISCOUR = «la cour». Si CP_Q01 = 2 et CP_Q05 = 2, DT_CUISCOUR = «cuisine et de la cour». Sinon, DT_CUISCOUR = «cuisine».
CP_D07B	If HHLDNUM = 1, DT_CPFILL2_E = "Do you". Otherwise, DT_CPFILL2_E = "Does your household".	Si HHLDNUM = 1, DT_CPFILL2_F = «Avez-vous». Sinon, DT_CPFILL2_F = «Votre ménage a-t-il».
CP_Q07	<b>^DT_CPFILL2_E have access to a municipal composting or organics collection program for ^DT_KITCHYARD waste?</b>  1 Yes 2 No DK, RF	<b>^DT_CPFILL2_F accès à un programme municipal de compostage pour vos résidus de ^DT_CUISCOUR?</b>  1 Oui 2 Non NSP, RF
CP_END	End of section	Fin de la section

**Recycling (RC)**

18 - Development - Completed  
Version - 1001

RC\_BEG

Beginning of section

Content block

External variables required:

HHLDNUM: number of members in household, from Demographics block.

DWELCODE: dwelling type, from Entry block.

RC\_R01

**The next few questions are about household recycling.**

INTERVIEWER: Press <1> to continue.

RC\_D01

If HHLDNUM=1, DT\_RCFILL1\_E = "do you".  
Else, DT\_RCFILL1\_E = "does your household".

**Recyclage (RC)**

18 - Développement - Complété  
Version - 1001

Début de la section

Bloc de l'enquête

Variables externes requises :

HHLDNUM: nombre de membres dans le ménage, du bloc de démographie.

DWELCODE: type de logement, du bloc d'entrée.

**Les questions suivantes portent sur le recyclage dans votre ménage.**

INTERVIEWEUR : Appuyez sur <1> pour continuer.

Si HHLDNUM=1, DT\_RCFILL1\_F = «avez-vous».  
Sinon, DT\_RCFILL1\_F = «votre ménage a-t-il».

RC\_D01A

If DWELCODE=5 or 6, DT\_RCFILL9\_E = "A municipal curb side pickup program  
(or containers or bins in or near your building)".  
Else, DT\_RCFILL9\_E = "A municipal curb side pickup program".

Si DWELCODE=5 ou 6, DT\_RCFILL9\_F = «Un programme municipal de collecte porte-à-porte (ou des conteneurs ou bacs à proximité de votre immeuble)». Sinon, DT\_RCFILL9\_F = «Un programme municipal de collecte porte-à-porte».

RC\_Q01

**Excluding containers that are returned for refund, ^DT\_RCFILL1\_E have access to any of the following types of recycling programs for paper, plastics, glass or metals?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.  
Mark all that apply.

- 1 ^DT\_rcfill9\_E
- 2 A drop-off center or depot (including at a landfill site)

3 Other - Specify (Go to RC\_S01)

4 No recycling program available to household (Go to RC\_END)

DK, RF (Go to RC\_END)

Help text: / Texte d'aide : RC\_Q01 Recycling

A recycling program can be either:

" A collection system for recyclable materials such as paper, plastics, metals, and glass. This system can

**Excluant les contenants retournés pour un remboursement, ^DT\_RCFILL1\_F accès à l'un des types suivants de programmes de recyclage pour le papier, le plastique, le verre ou le métal?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.  
Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 ^DT\_rcfill9\_F
  - 2 Un centre de collecte ou un site de récupération (Inclure les sites d'enfouissement)
- 3 Autre - Précisez (Passez à RC\_S01)
- 4 Aucun programme de recyclage disponible pour le ménage (Passez à RC\_END)
- NSP, RF (Passez à RC\_END)

RC\_Q01 Recyclage

Un programme de recyclage peut consister en :

" un système de collecte des matières recyclables comme le papier, les plastiques, les métaux et le verre.

be either municipally or privately operated and can be either from the curb side or containers or bins in or near your building.

" A system whereby residents and/or businesses take their recyclable materials to a central depot or drop-off centre.

**Recyclable**

Paper: Include newsprint, flyers, circulars, office paper, magazines, cardboard, boxboard (e.g., cereal boxes), egg, juice and milk containers.

Plastics: Include plastic soft drink bottles and other plastic containers such as yogurt and margarine containers.

Glass: Include jars, juice bottles, wine bottles and any other glass containers. Do not include light bulbs, crystal, dishes, ceramic and fireglass.

Metal cans and containers: Include soft drink cans, aluminum cans, tin cans and any other metal food containers.

Ce système peut être exploité par la municipalité ou être privé et peut être soit un programme de collecte porte-à-porte ou de conteneurs ou bacs situés à proximité de votre immeuble; ou

" un système de collecte où les résidents et/ou les entreprises apportent leurs matières recyclables à un dépôt central.

**Matières recyclables**

Papier: Inclure journaux, dépliants, circulaires, papier de bureau, magazines, contenants de lait et de jus, carton d'œufs.

Plastique: Inclure les bouteilles de plastique pour boissons gazeuses et autres contenants de plastique tels les contenants de margarine et de yogourt.

Verre: Inclure les contenants et pots en verre, les bouteilles de jus et de vin. Exclure les ampoules électriques, le cristal, la vaisselle, la céramique et le fibre de verre)

Containants en métal: Inclure canettes de boisson gazeuses, les contenants d'aluminium, les boîtes de conserve et tout autre contenant métallique.

RC\_S01

(Excluding containers that are returned for refund, ^DT\_RCFILL1\_E have access to any of the following types of recycling programs for paper, plastics, glass or metals?)

INTERVIEWER: Specify.

(80 spaces)  
DK, RF not allowed

(Excluant les contenants retournés pour un remboursement, ^DT\_RCFILL1\_F accès à l'un des types suivants de programmes de recyclage pour le papier, le plastique, le verre ou le métal?)

INTERVIEWEUR : Précisez.

(80 espaces)  
NSP, RF ne sont pas permis

RC\_E01

You cannot select “No recycling program available to household” with any other category. Please return and correct.

Rule:

Trigger hard edit if RC\_Q01=4 and any other category.

Vous ne pouvez pas choisir « Aucun programme de recyclage disponible pour le ménage » en même temps qu'une autre catégorie. Veuillez retourner et corriger.

Déclenchez une vérification avec rejet si RC\_Q01=4 et une autre catégorie

---

RC\_D02

If only one category selected in RC\_Q01=1,2,3,  
DT\_THISTHESE = "this program".  
If more than one category selected in RC\_Q01 = 1,2,3,  
DT\_THISTHESE = "these programs".

Si seulement une catégorie choisie parmi  
RC\_Q01=1,2,3, DT\_CECES = «ce programme».  
Si plus d'une catégorie choisie parmi RC\_Q01=1,2,3,  
DT\_CECES = «ces programmes».

RC\_Q02

**What products are accepted in ^DT\_THISTHESE?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.  
Mark all that apply

- 1 **Paper (Include newsprint, cardboard)**
- 2 **Plastics**
- 3 **Glass (Include jars, juice bottles, wine bottles and any other glass containers)**
- 4 **Metal cans and containers**

DK, RF

**Quels sont les produits acceptés dans le cadre de ^DT\_CECES?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.  
Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 **Le papier (Inclure journaux et carton)**
- 2 **Les articles en plastique**
- 3 **Le verre (Inclure pots, bouteilles de jus, bouteilles de vin et autres contenants en verre)**
- 4 **Les boîtes de conserve et contenants en métal**

NSP, RF

---

RC_D03	If HHLDNUM=1, DT_RCFILL2_E = "did you". Else, DT_RCFILL2_E = "did your household".	Si HHLDNUM=1, DT_RCFILL2_F = «avez-vous ». Autrement, DT_RCFILL2_F = «votre ménage a-t-il».
RC_C03	If RC_Q02=1, go to RC_Q03. Otherwise, go to RC_C04.	Si RC_Q02=1, passez à RC_Q03. Sinon, passez à RC_C04.
RC_Q03	<b>During an average week in the last 12 months, how much recyclable paper waste DT_RCFILL2_E recycle? Was it ...?</b>  <u>INTERVIEWER</u> : Read categories to respondent.	<b>Au cours d'une semaine moyenne pendant les 12 derniers mois, quelle quantité de déchets de papier recyclable DT_RCFILL2_F recyclé? Était-ce...?</b>  <u>INTERVIEWEUR</u> : Lisez les catégories au répondant.
	1 <b>All</b>	1 <b>La totalité</b>
	2 <b>Most</b>	2 <b>La majeure partie</b>
	3 <b>Some</b>	3 <b>Une partie</b>
	4 <b>None</b>	4 <b>Aucune</b>
	DK, RF	NSP, RF

RC\_C04

If RC\_Q02=2, go to RC\_Q04.  
Otherwise, go to RC\_C05.

Si RC\_Q02=2, passez à RC\_Q04.  
Sinon, passez à RC\_C05.

RC\_Q04

**(During an average week in the last 12 months,) how much recyclable plastic waste DT\_RCFILL2\_E recycle? Was it ... ?**

**(Au cours d'une semaine moyenne pendant les 12 derniers mois,) quelle quantité de déchets de plastique recyclable DT\_RCFILL2\_F recyclé? Était-ce...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

1 **All**

1 **La totalité**

2 **Most**

2 **La majeure partie**

3 **Some**

3 **Une partie**

4 **None**

4 **Aucune**

DK, RF

NSP, RF

RC\_C05

If RC\_Q02=3, go to RC\_Q05.  
Otherwise, go to RC\_C06.

Si RC\_Q02=3 , passez à RC\_Q05.  
Sinon, passez à RC\_C06.

RC\_Q05

(During an average week in the last 12 months,) how much recyclable glass waste DT\_RCFILL2\_E recycle? Was it ...?

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

- 1 **All**
- 2 **Most**
- 3 **Some**
- 4 **None**

DK, RF

(Au cours d'une semaine moyenne pendant les 12 derniers mois,) quelle quantité de déchets de verre recyclable DT\_RCFILL2\_F recyclé? Était-ce... ?

INTERVIEWER : Lisez les catégories au répondant.

- 1 **La totalité**
- 2 **La majeure partie**
- 3 **Une partie**
- 4 **Aucune**

NSP, RF

RC\_C06

If RC\_Q02=4, go to RC\_Q06.  
Otherwise, go to RC\_END.

Si RC\_Q02=4, passez à RC\_Q06.  
Sinon, passez à RC\_END.

RC\_Q06

(During an average week in the last 12 months,) how much recyclable metal waste DT\_RCFILL2\_E recycle? Was it ...?

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

- 1 **All**
  - 2 **Most**
  - 3 **Some**
  - 4 **None**
- DK, RF

(Au cours d'une semaine moyenne pendant les 12 derniers mois,) quelle quantité de déchets de métal recyclable DT\_RCFILL2\_F recyclé? Était-ce...?

INTERVIEWER : Lisez les catégories au répondant.

- 1 **La totalité**
- 2 **La majeure partie**
- 3 **Une partie**
- 4 **Aucune**

NSP, RF

RC\_END

**Air quality (AQ)**

18 - Development - Completed  
Version - 1001

AQ\_BEG

Beginning of section

Content block

External variables required:

HHLDNUM: number of members in household, from  
Demographics block.

DWELCODE: dwelling type, from Entry block.

AQ\_C04

If DWELCODE = 5 (Low rise apt.) or 6 (High rise apt.),  
go to AQ\_END.  
Otherwise, go to AQ\_D04.

AQ\_D04

If HHLDNUM = 1, DT\_AQFILL3\_E = "did you".  
Otherwise, DT\_AQFILL3\_E = "did anyone in your  
household".

**Qualité de l'air (AQ)**

18 - Développement - Complété  
Version - 1001

Début de la section

Bloc de l'enquête

Variables externes requises :

HHLDNUM : nombre de membres dans le ménage, du  
bloc de démographie.

DWELCODE : type de logement, du bloc d'entrée.

Si DWELCODE = 5 (App. de moins de cinq étages) ou 6  
(App. de cinq étages et plus), passez à AQ\_END.  
Sinon, passez à AQ\_D04.

Si HHLDNUM = 1, DT\_AQFILL3\_F = «avez-vous».  
Sinon, DT\_AQFILL3\_F = «un membre de votre ménage  
a-t-il».

AQ\_Q04

**In the past 12 months, ^DT\_AQFILL3\_E burn yard waste on your property?**

INTERVIEWER: Please include leaves, branches, grass clippings, etc.

1 Yes

2 No

DK, RF

**Au cours des 12 derniers mois, ^DT\_AQFILL3\_F brûlé des résidus de la cour sur votre propriété?**

INTERVIEWEUR : Inclure les branches, feuilles, débris de gazon, etc.

1 Oui

2 Non

NSP, RF

AQ\_Q05

**(In the past 12 months,) ^DT\_AQFILL3\_E burn household waste on your property?**

INTERVIEWER: Please include all household items that can be burned, excluding only yard waste and materials generated from the operation of a business.

1 Yes

2 No

DK, RF

**(Au cours des 12 derniers mois,) ^DT\_AQFILL3\_F brûlé des déchets domestiques sur votre propriété?**

INTERVIEWEUR : Inclure les items ménagers pouvant être brûlés en excluant les résidus de la cour et les matériaux associés à l'opération d'une entreprise.

1 Oui

2 Non

NSP, RF

**Specifications Report**  
**Households and the Environment Survey (HES) - 2011**  
**Questionnaire: HES2011**

**Rapport des spécifications**  
**Enquête sur les ménages et l'environnement (EME) -**  
**2011**  
**Questionnaire : EME2011**

---

AQ\_END

End of section

Fin de la section

**Hazardous Waste (HW)**

18 - Development - Completed  
Version - 1001

HW\_BEG

Beginning of section

Content block

External variables required:

HHLDNUM: number of members in household, from Demographics block.

EH\_Q16: types of energy saving lights, from Energy Use block.

HW\_R01

**The next set of questions is about the disposal of hazardous products.**

INTERVIEWER: Press <1> to continue.

**Déchets dangereux (HW)**

18 - Développement - Complété  
Version - 1001

Début de la section

Bloc de l'enquête

Variables externes requises :

HHLDNUM : nombre de membres dans le ménage, du bloc de démographie.

EH\_Q16 : types d'ampoules énergétiques, du bloc de consommation d'énergie.

**La prochaine série de questions porte sur la manière dont vous éliminez les résidus domestiques dangereux.**

INTERVIEWEUR : Appuyez sur <1> pour continuer.

---

HW_D01	If HHLDNUM = 1, DT_HWFILL1_E = "you". Otherwise, DT_HWFILL1_E = "anyone".	Si HHLDNUM = 1, DT_HWFILL1_F = «avez-vous». Sinon, DT_HWFILL1_F = «votre ménage avait-il».
HW_Q01	<b>In the past 12 months, did ^DT_HWFILL1_E have:</b>  <b>... any leftover or expired medication to dispose of?</b>	<b>Au cours des 12 derniers mois, ^DT_HWFILL1_F :</b>  <b>... des restes de médicaments ou des médicaments périmés dont vous vouliez vous défaire?</b>

  

1	Yes	1	Oui
2	No	2	Non
DK, RF	(Go to HW_Q02A)	NSP, RF	(Passez à HW_Q02A)

HW\_Q02

**What did you do with them? Did you...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 Put them in the garbage
- 2 Take or send them to a depot or drop off center
- 3 Return them to a supplier/retailer including a pharmacy or doctor
- 4 Pour them down the drain, sewer, ground, toilet or sink
- 5 Still have them
- 6 Other

DK, RF

**Qu'en avez-vous fait? Les avez-vous...?**

INTERVIEWEUR: Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 Jetés aux ordures
- 2 Apportés ou envoyés au centre de récupération approprié
- 3 Retournés au fournisseur/détailleur y compris le pharmacien ou médecin
- 4 Jetés dans le tuyau de renvoi, les égouts, le sol, la toilette ou l'évier
- 5 Les avez conservés
- 6 Autre

NSP, RF

HW\_Q02A

**(In the past 12 months,) did ^DT\_HWFILL1\_E have:**

**... any medical sharps (to dispose of)?**

INTERVIEWER: Include syringes, needles, insulin pens and lancets.

1 Yes

2 No

DK, RF

(Go to HW\_Q03)

(Go to HW\_Q03)

**(Au cours des 12 derniers mois,) ^DT\_HWFILL1\_F :**

**... des objets médicaux piquants ou tranchants (dont vous voulez vous défaire?)**

INTERVIEWEUR : Inclure seringues, aiguilles creuses, stylos injecteurs et lancettes.

1 Oui

2 Non

(Passez à HW\_Q03)

NSP, RF

(Passez à HW\_Q03)

HW\_Q02B

**(What did you do with them?) Did you...?**

**(Qu'en avez-vous fait?) Les avez-vous...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 Put them in the garbage
- 2 Use a medical sharps disposal program
- 3 Return them to a pharmacy or doctor
- 4 Take or send them to a depot or drop off center
- 5 Still have them
- 6 Other  
DK, RF

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 Jetés aux ordures
- 2 Éliminés au moyen d'un programme de récupération des objets médicaux piquants et tranchants
- 3 Retournés à la pharmacie ou médecin
- 4 Apportés ou envoyés à un centre de récupération approprié
- 5 Les avez conservés
- 6 Autre  
NSP, RF

HW\_Q03

(In the past 12 months,) did ^DT\_HWFILL1\_E have:

... any leftover paint or solvents (to dispose of?)

1 Yes

2 No

DK, RF

(Go to HW\_Q05)

(Go to HW\_Q05)

(Au cours des 12 derniers mois,) ^DT\_HWFILL1\_F :

... des restes de peinture ou solvants (dont vous vouliez vous défaire?)

1 Oui

2 Non

(Passez à HW\_Q05)

NSP, RF

(Passez à HW\_Q05)

HW\_Q04

**(What did you do with them?) Did you...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 Put them in the garbage
  - 2 Take or send them to a depot or drop off center
  - 3 Return them to a supplier/retailer
  - 4 Still have them
  - 5 Other
- DK, RF

**(Qu'en avez-vous fait?) Les avez-vous...?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 Jetés aux ordures
  - 2 Apportés ou envoyés au centre de récupération approprié
  - 3 Retournés au fournisseur/détailleur
  - 4 Les avez conservés
  - 5 Autre
- NSP, RF

HW\_Q05

(In the past 12 months,) did ^DT\_HWFILL1\_E have:

... any unwanted engine oil or anti-freeze (to dispose of?)

1 Yes

2 No

DK, RF

(Go to HW\_Q09)

(Go to HW\_Q09)

(Au cours des 12 derniers mois,) ^DT\_HWFILL1\_F :

... des huiles pour moteur ou de l'antigel (dont vous vouliez vous défaire?)

1 Oui

2 Non

NSP, RF

(Passez à HW\_Q09)

(Passez à HW\_Q09)

HW\_Q06

**(What did you do with them?) Did you...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 Put them in the garbage
  - 2 Take or send them to a depot or drop off center
  - 3 Return them to a supplier/retailer
  - 4 Still have them
  - 5 Other
- DK, RF

**(Qu'en avez-vous fait?) Les avez-vous...?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 Jetés aux ordures
  - 2 Apportés ou envoyés au centre de récupération approprié
  - 3 Retournés au fournisseur/détailleur
  - 4 Les avez conservés
  - 5 Autre
- NSP, RF

HW\_Q09

**(In the past 12 months,) did ^DT\_HWFILL1\_E have:**

**... any dead or unwanted batteries, excluding car batteries (to dispose of?)**

**INTERVIEWER:** Include general purpose batteries such as AA batteries, cellphone, PDA, laptop computer, hearing aid and watch batteries.

Exclude car, motorcycle, boat (marine) and tractor batteries.

1 Yes

2 No

DK, RF

(Go to HW\_Q11)

(Go to HW\_Q11)

**(Au cours des 12 derniers mois,) ^DT\_HWFILL1\_F :**

**... des piles déchargées, excluant les batteries de voiture (dont vous vouliez vous défaire?)**

**INTERVIEWEUR :** Inclure les batteries tout usage telles les batteries AA, les batteries de téléphone cellulaire, d'assistant numérique, d'ordinateur portable, d'appareil d'aide auditif et de montre.

Exclure les batteries de voiture, de motocyclette, de bateau et de tracteur.

1 Oui

2 Non

(Passez à HW\_Q11)

NSP, RF

(Passez à HW\_Q11)

HW\_Q10

**(What did you do with them?) Did you...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 Put them in the garbage
  - 2 Take or send them to a depot or drop off center
  - 3 Return them to a supplier/retailer
  - 4 Still have them
  - 5 Other
- DK, RF

**(Qu'en avez-vous fait?) Les avez-vous...?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 Jetés aux ordures
  - 2 Apportés ou envoyés au centre de récupération approprié
  - 3 Retournés au fournisseur/détailleur
  - 4 Les avez conservés
  - 5 Autre
- NSP, RF

HW\_Q11

**In the past 12 months, did ^DT\_HWFILL1\_E have any of the following unwanted electronic products to dispose of?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 **Computers**
- 2 **Printers or fax machines**
- 3 **Televisions or computer displays**
- 4 **Audio-video equipment (include DVD players, VCRs, speakers, portable digital music players)**
- 5 **Cellular phones**
- 6 **Electronic gaming**

**Au cours des 12 derniers mois, ^DT\_HWFILL1\_F l'un des produits électroniques suivants dont vous vouliez vous défaire?**

INTERVIEWER : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 **Des ordinateurs**
- 2 **Des imprimantes ou télécopieurs**
- 3 **Des téléviseurs ou écrans d'ordinateurs**
- 4 **Des composantes audio-visuelles (Inclure les lecteurs DVD, les magnétoscopes, les enceintes acoustiques, les lecteurs de musique portable)**
- 5 **Des téléphones cellulaires**
- 6 **Des consoles de**

**equipment**  
7 None of the above  
DK, RF

**jeux électroniques**  
7 Aucune de ces  
réponses  
NSP, RF

**HW\_E11**  
You cannot select "None of the above" and another category. Please return and correct.

**Vous ne pouvez pas choisir «Aucune de ces réponses» en même temps qu'une autre catégorie. S.V.P. retournez et corrigez.**

**Rule:** Trigger hard edit if HW\_Q08 = 7 and any other category.

Déclenchez une vérification avec rejet si HW\_Q08 = 7 et une autre catégorie.

**HW\_C12**  
If HW\_Q11 = 1 (computers), go to HW\_Q12.  
Otherwise, go to HW\_C13.

Si HW\_Q11 = 1 (vos ordinateurs), passez à HW\_Q12.  
Sinon, passez à HW\_C13.

HW\_Q12

**What did you do with your computers? Did you...?**

**Qu'avez-vous fait de vos ordinateurs? Les avez-vous...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 Put them in the garbage
- 2 Take or send them to a depot or drop off center
- 3 Return them to a supplier/retailer
- 4 Donate or give them away
- 5 Repair or sell them
- 6 Still have them
- 7 Other

DK, RF

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 Jetés aux ordures
- 2 Apportés ou envoyés au centre de récupération approprié
- 3 Retournés au fournisseur/détaillant
- 4 Offerts gratuitement ou donnés
- 5 Réparés ou vendus
- 6 Les avez conservés
- 7 Autre

NSP, RF

---

HW\_C13

If HW\_Q11 = 2 (printers or fax machines), go to  
HW\_Q13.  
Otherwise, go to HW\_C14.

Si HW\_Q11 = 2 (vos imprimantes ou télécopieurs),  
passez à HW\_Q13.  
Sinon, passez à HW\_C14.

HW\_Q13

**(What did you do with your) printers or fax machines? (Did you...?)**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 Put them in the garbage
- 2 Take or send them to a depot or drop off center
- 3 Return them to a supplier/retailer
- 4 Donate or give them away
- 5 Repair or sell them
- 6 Still have them
- 7 Other

DK, RF

**(Qu'avez-vous fait de) vos imprimantes ou télécopieurs? (Les avez-vous...?)**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 Jetés aux ordures
- 2 Apportés ou envoyés au centre de récupération approprié
- 3 Retournés au fournisseur/détaillant
- 4 Offerts gratuitement ou donnés
- 5 Réparés ou vendus
- 6 Les avez conservés
- 7 Autre

NSP, RF

---

HW\_C14

If HW\_Q11 = 3 (televisions or computer displays), go to  
HW\_Q14.  
Otherwise, go to HW\_C15.

Si HW\_Q11 = 3 (vos téléviseurs ou écrans  
d'ordinateurs), passez à HW\_Q14.  
Sinon, passez à HW\_C15.

HW\_Q14

**(What did you do with your) televisions or computer displays? (Did you...?)**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 Put them in the garbage
- 2 Take or send them to a depot or drop off center
- 3 Return them to a supplier/retailer
- 4 Donate or give them away
- 5 Repair or sell them
- 6 Still have them
- 7 Other

DK, RF

**(Qu'avez-vous fait de) vos téléviseurs ou écrans d'ordinateurs? (Les avez-vous...?)**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 Jetés aux ordures
- 2 Apportés ou envoyés au centre de récupération approprié
- 3 Retournés au fournisseur/détaillant
- 4 Offerts gratuitement ou donnés
- 5 Réparés ou vendus
- 6 Les avez conservés
- 7 Autre

NSP, RF

---

HW\_C15

If HW\_Q11 = 4 (audio-video equipment), go to HW\_Q15.  
Otherwise, go to HW\_C16.

Si HW\_Q11 = 4 (composantes audio-visuelles),  
, passez à HW\_Q15.  
Sinon, passez à HW\_C16.

HW\_Q15

**(What did you do with your) audio-video equipment? (Did you...?)**

INTERVIEWER: Include DVD players, VCRs, speakers, portable digital music players

Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 **Put them in the garbage**
- 2 **Take or send them to a depot or drop off center**
- 3 **Return them to a supplier/retailer**
- 4 **Donate or give them away**
- 5 **Repair or sell them**
- 6 **Still have them**
- 7 **Other**

**(Qu'avez-vous fait de) vos composantes audio-visuelles? (Les avez-vous...?)**

INTERVIEWEUR : Inclure les lecteurs DVD, les magnétoscopes, les enceintes acoustiques, les lecteurs de musique portable

Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 **Jetés aux ordures**
- 2 **Apportés ou envoyés au centre de récupération approprié**
- 3 **Retournés au fournisseur/détaillant**
- 4 **Offerts gratuitement ou donnés**
- 5 **Réparés ou vendus**
- 6 **Les avez conservés**
- 7 **Autre**

DK, RF

NSP, RF

HW\_C16

If HW\_Q11 = 5 (cellular phones), go to HW\_Q16.  
Otherwise, go to HW\_C17.

Si HW\_Q11 = 5 (vos téléphones cellulaires), passez à  
HW\_Q16.  
Sinon, passez à HW\_C17.

HW\_Q16

**(What did you do with your) cellular phones? (Did you...?)**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 Put them in the garbage
- 2 Take or send them to a depot or drop off center
- 3 Return them to a supplier/retailer
- 4 Donate or give them away
- 5 Repair or sell them
- 6 Still have them
- 7 Other

DK, RF

**(Qu'avez-vous fait de) vos téléphones cellulaires? (Les avez-vous...?)**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 Jetés aux ordures
- 2 Apportés ou envoyés au centre de récupération approprié
- 3 Retournés au fournisseur/détaillant
- 4 Offerts gratuitement ou donnés
- 5 Réparés ou vendus
- 6 Les avez conservés
- 7 Autre

NSP, RF

HW\_C17

If HW\_Q11 = 6 (electronic gaming equipment), go to  
HW\_Q17.  
Otherwise, go to HW\_C18.

Si HW\_Q11 = 6 (vos consoles de jeux électroniques),  
passez à HW\_Q17.  
Sinon, passez à HW\_C18.

HW\_Q17

**(What did you do with your unwanted) electronic  
gaming equipment? (Did you...?)**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all  
that apply.

- 1 Put them in the  
garbage
- 2 Take or send them  
to a depot or drop  
off center
- 3 Return them to a  
supplier/retailer
- 4 Donate or give them  
away
- 5 Repair or sell them
- 6 Still have them
- 7 Other

DK, RF

**(Qu'avez-vous fait de) vos consoles de jeux  
électroniques? (Les avez-vous...?)**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.  
Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 Jetés aux ordures
- 2 Apportés ou  
envoyés au centre  
de récupération  
approprié
- 3 Retournés au  
fournisseur/détailla  
nt
- 4 Offerts gratuitement  
ou donnés
- 5 Réparés ou vendus
- 6 Les avez conservés
- 7 Autre

NSP, RF

HW_C18	If EH_Q16=1 (compact fluorescent light bulbs), go to HW_Q18. Otherwise, go to HW_C20.	Si EH_Q16=1 (ampoules fluorescentes compactes), passez à HW_Q18. Sinon, passez à HW_C20.
HW_Q18	<b>(In the past 12 months,) did ^DT_HWFILL1_E have any dead or unwanted <u>compact fluorescent light bulbs</u> (to dispose of?)</b>	<b>(Au cours des 12 derniers mois,) ^DT_HWFILL1_F des <u>ampoules fluorescentes compactes</u> brûlées ou inutiles (dont vous vouliez vous défaire?)</b>
1 Yes		1 Oui
2 No (Go to HW_C20)		2 Non (Passez à HW_C20)
DK, RF (Go to HW_C20)		NSP, RF (Passez à HW_C20)
Help text: / Texte d'aide :	Compact fluorescent lights- Also known as corkscrew or spiral light bulbs. A light that is similar to and can replace most incandescent lights, but uses 75% less energy and can last up to ten times as long as a conventional incandescent light bulb.	
	Ampoules fluorescentes compactes - Les ampoules fluorescentes ou fluocompactes sont une adaption du tube industriel mais pour usage domestique. Elles sont généralement soit en forme de spirales ou torsadées. Elles consomment moins d'énergie et durent plus longtemps que les ampoules traditionnelles.	

HW\_Q19

**(What did you do with them?) Did you...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 **Put them in the garbage**
- 2 **Take or send them to a depot or drop off center**
- 3 **Return them to a supplier/retailer**
- 4 **Still have them**
- 5 **Other**  
DK, RF

**(Qu'en avez-vous fait?) Les avez-vous...?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 **jetés aux ordures**
- 2 **Apportés ou envoyés au centre de récupération approprié**
- 3 **Retournés au fournisseur/détailleur**
- 4 **Les avez conservés**
- 5 **Autre**  
NSP, RF

HW\_C20

If EH\_Q16=2 (fluorescent tubes), go to HW\_Q20.  
Otherwise, go to HW\_END.

Si EH\_Q16=2 (tubes fluorescents), passez à HW\_Q20.  
Sinon, passez à HW\_END.

HW\_Q20

(In the past 12 months,) did ^DT\_HWFILL1\_E have any dead or unwanted fluorescent tubes (to dispose of?)

1 Yes

2 No (Go to HW-END)

DK, RF (Go to HW-END)

Help text: / Texte d'aide :

Fluorescent tubes- Glass tubes of various lengths whose inner walls are coated with a material that fluoresces when an electrical current causes a vapour within the tube to discharge electrons.

(Au cours des 12 derniers mois,) ^DT\_HWFILL1\_F des tubes fluorescents brûlés ou inutiles (dont vous vouliez vous défaire?)

1 Oui

2 Non (Passez à HW-END)

NSP, RF (Passez à HW-END)

Un tube fluorescent se compose d'un tube de verre rempli d'un mélange de gaz qui une fois soumis à une décharge électrique produit de la lumière visible à haut rendement.

HW\_Q21

**(What did you do with them?) Did you...?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 Put them in the garbage
  - 2 Take or send them to a depot or drop off center
  - 3 Return them to a supplier/retailer
  - 4 Still have them
  - 5 Other
- DK, RF

**(Qu'en avez-vous fait?) Les avez-vous...?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 Jetés aux ordures
  - 2 Apportés ou envoyés au centre de récupération approprié
  - 3 Retournés au fournisseur/détailleur
  - 4 Les avez conservés
  - 5 Autre
- NSP, RF

HW\_END

End of section

Fin de la section

**Importance of nature (NN)**

18 - Development - Completed  
Version - 1001

NN\_BEG

Beginning of section

Content block

External variables required:

HHLDNUM: number of members in household, from  
Demographics block.

DWELCODE: dwelling type, from Entry block.

**Importance de la nature (NN)**

18 - Développement - Complété  
Version - 1001

Début de la section

Bloc de l'enquête

Variables externes requises :

HHLDNUM: nombre de membres dans le ménage, du  
bloc de démographie.

DWELCODE: type de logement, du bloc d'entrée.

NN\_R01

**The next set of questions is about the importance of  
nature.**

INTERVIEWER: Press <1> to continue.

**La prochaine série de questions porte sur  
l'importance de la nature.**

INTERVIEWEUR : Appuyez sur <1> pour continuer.

NN\_D01

If HHLDNUM = 1, DT\_NNFILL1\_E = "you".  
Otherwise, DT\_NNFILL1\_E = "anyone in your household".

Si HHLDNUM = 1, DT\_NNFILL1\_F = «avez-vous».  
Sinon, DT\_NNFILL1\_F = «un membre de votre ménage a-t-il».

NN\_Q01

**In the past 12 months, did ^DT\_NNFILL1\_E grow vegetables, herbs, fruits or flowers for personal use?**

**Au cours des 12 derniers mois, ^DT\_NNFILL1\_F cultivé des légumes, des herbes, des fruits ou des fleurs pour usage personnel?**

1 Yes

1 Oui

2 No

(Go to NN\_Q03)

2 Non

(Passez à NN\_Q03)

DK, RF

(Go to NN\_Q03)

NSP, RF

(Passez à NN\_Q03)

NN\_Q02

**Where were they grown?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent. Mark all that apply.

- 1 **Outside in the yard**
  - 2 **On a balcony**
  - 3 **In a community garden or allotment garden**
  - 4 **Indoors**
  - 5 **In a rooftop garden**
  - 6 **Somewhere else**
- DK, RF

Programmer: /  
Programmeur :

Display category 5 if DWELCODE = 5 or 6

**Où ont-ils été cultivés?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant. Choisissez toutes les réponses appropriées.

- 1 **Dans votre cour extérieure**
  - 2 **Sur le balcon**
  - 3 **Dans un jardin communautaire ou familial**
  - 4 **À l'intérieur**
  - 5 **Dans un jardin sur le toit**
  - 6 **Ailleurs**
- NSP, RF

Affichez la catégorie 5 si DWELCODE = 5 ou 6

---

NN_E02	<p>You cannot enter a response that is not included in the displayed categories. Please return and correct</p>	<p>Vous ne pouvez pas choisir des catégories qui ne sont pas affichées à l'écran. S.V.P. retournez et corrigez</p>
Rule:	<p>Trigger hard edit if (DWELCODE NE (5 or 6) and NN_Q02 = 5)</p>	<p>Déclenchez une vérification avec rejet si (DWELCODE NE (5 ou 6) et NN_Q02 = 5)</p>
NN_Q03	<p>Are there any bushes or hedges on your property?</p> <p>1 Yes 2 No DK, RF</p>	<p>Y-a-t-il des haies ou des buissons sur votre propriété?</p> <p>1 Oui 2 Non NSP, RF</p>
NN_Q04	<p>Are there any trees on your property?</p> <p>1 Yes 2 No DK, RF</p>	<p>Y-a-t-il des arbres sur votre propriété?</p> <p>1 Oui 2 Non NSP, RF</p>

---

NN_C05A	If DWELCODE = 5 (Low Rise Apt.) or 6 (High Rise Apt.), go to NN_Q07. Otherwise, go to NN_C05B.	Si DWELCODE = 5 (App. de moins de cinq étages) ou 6 (App. de cinq étages et plus), passez à NN_Q07. Sinon, passez à NN_C05B.
NN_C05B	If NN_Q04 = 1 (trees on property) , go to NN_Q05. Otherwise, go to NN_Q06.	Si NN_Q04 = 1 (arbres sur la propriété), passez à NN_Q05. Sinon, passez à NN_Q06.
NN_Q05	<b>In the past 5 years, have there been any trees planted on your property?</b>  1 Yes 2 No DK, RF	<b>Au cours des 5 dernières années, des arbres ont-ils été plantés sur votre propriété?</b>  1 Oui 2 Non NSP, RF

NN\_Q06

**In the past 5 years, have there been any trees cut down on your property?**

- 1 Yes  
2 No  
DK, RF

**Au cours des 5 dernières années, des arbres ont-ils été abattus sur votre propriété?**

- 1 Oui  
2 Non  
NSP, RF

NN\_Q07

**In the past 12 months, did ^DT\_NNFILL1\_E make any purchases to feed or shelter birds on your property?**

- 1 Yes  
2 No  
DK, RF

**Au cours des 12 derniers mois, ^DT\_NNFILL1\_F effectué des achats visant à nourrir ou abriter des oiseaux sur votre propriété?**

- 1 Oui  
2 Non  
NSP, RF

NN\_D08

If HHDLNUM = 1, DT\_NNFILL2\_E = "you".  
Otherwise, DT\_NNFILL2\_E = "your household".

Si HHDLNUM = 1, DT\_NNFILL2\_F = «avez-vous».  
Sinon, DT\_NNFILL2\_F = «votre ménage a-t-il».

NN\_Q08A

**In the past 12 months, did ^DT\_NNFILL2\_E participate in outdoor activities close to your home?**

INTERVIEWER: Close to your home: 10 minutes walking or driving.

Outdoor activities can include individual activities such as walking, running, skiing or picnicking, and team activities such as playing soccer, baseball or football.

1 Yes

2 No

DK, RF

(Go to NN\_Q09)

(Go to NN\_Q09)

**Au cours des 12 derniers mois, ^DT\_NNFILL2\_F pris part à des activités de plein air à proximité de votre résidence?**

INTERVIEWEUR : À proximité de votre résidence : 10 minutes de marche ou de voiture.

Les activités de plein air comprennent les activités individuelles comme la marche, la course, le ski ou aller en pique-nique et les activités d'équipe comme le soccer, le baseball ou le football.

1 Oui

2 Non

(Passez à NN\_Q09)

NSP, RF

(Passez à NN\_Q09)

---

NN\_Q08B

**What type of outdoor activities did ^DT\_NNFILL2\_E participate in (close to your home)?**

INTERVIEWER: Close to your home: 10 minutes walking or driving.

Outdoor activities can include individual activities such as walking, running, skiing or picnicking, and team activities such as playing soccer, baseball or football.

---

(160 spaces)  
DK, RF

**Quels types d'activités de plein air ^DT\_NNFILL2\_F pris part (à proximité de votre résidence)?**

INTERVIEWEUR : À proximité de votre résidence : 10 minutes de marche ou de voiture.

Les activités de plein air comprennent les activités individuelles comme la marche, la course, le ski ou aller en pique-nique et les activités d'équipe comme le soccer, le baseball ou le football.

---

(160 espaces)  
NSP, RF

NN\_Q09

**Are there any parks or public greenspaces close to your home?**

INTERVIEWER: Close to your home: 10 minutes walking or driving.

1 Yes

2 No

DK, RF

(Go to NN\_D11A)

(Go to NN\_D11A)

**Y-a-t-il des parcs ou des espaces verts à proximité de votre résidence?**

INTERVIEWEUR : À proximité de votre résidence : 10 minutes de marche ou de voiture.

1 Oui

2 Non

NSP, RF

(Passez à NN\_D11A)

(Passez à NN\_D11A)

NN\_Q10

**In the past 12 months, did ^DT\_NNFILL1\_E visit these parks or public greenspaces?**

1 Yes

2 No

DK, RF

**Au cours des 12 derniers mois, ^DT\_NNFILL1\_F visité ces parcs ou espaces verts?**

1 Oui

2 Non

NSP, RF

NN\_D11A

If NN\_Q09=1, DT\_NNFILL3\_E = "other parks".  
Otherwise, DT\_NNFILL3\_E = "parks".

Si NN\_Q09=1, DT\_NNFILL3\_F = «autre parc».  
Sinon, DT\_NNFILL3\_F = «parc».

NN\_D11B

If NN\_Q09 = 1, DT\_NNFILL4\_E = " that were not close to your home?".  
Otherwise, DT\_NNFILL4\_E = "?".

Si NN\_Q09 = 1, DT\_NNFILL4\_F = « qui n'était pas à proximité de votre résidence? ».  
Sinon, DT\_NNFILL4\_F = «?».

NN\_Q11

In the past 12 months, did ^DT\_NNFILL1\_E visit any ^DT\_NNFILL3\_E or public greenspaces^DT\_NNFILL4\_E

Au cours des 12 derniers mois, ^DT\_NNFILL1\_F visité un ^DT\_NNFILL3\_F ou espace vert^DT\_NNFILL4\_F

1 Yes

1 Oui

2 No

2 Non

DK, RF

NSP, RF

NN\_Q12

**In the past 12 months, did ^DT\_NNFILL1\_E engage, without pay, in activities aimed at conservation or protection of the environment or wildlife?**

INTERVIEWER: For example picking up litter, planting trees, naturalizing or restoring areas, writing letters to political officials.

1 Yes

2 No (Go to NN\_END)

DK, RF (Go to NN\_END)

**Au cours des 12 derniers mois, ^DT\_NNFILL1\_F participé, sans rémunération, à des activités ayant pour objet la protection de l'environnement ou de la faune?**

INTERVIEWEUR : Par exemple cueillette de déchets, planter des arbres, restauration d'aires communes, écrire une lettre à des responsables politiques.

1 Oui

2 Non (Passez à NN\_END)

NSP, RF (Passez à NN\_END)

NN\_Q13

**Were any of these activities done on behalf of a group or an organization?**

INTERVIEWER: Include activities like beach or park clean-up days, unpaid help provided to schools, religious organizations, sports or community associations.

1 Yes

2 No

DK, RF

**Certaines de ces activités étaient-elles pour le compte d'un groupe ou d'un organisme?**

INTERVIEWEUR : Inclure les activités telles le nettoyage des parcs et plages, toute aide non-rémunérée apportée dans les écoles, les organismes religieux, les associations sportives ou communautaires.

1 Oui

2 Non

NSP, RF

NN\_Q14

Were any of these activities done independently, that is, not on behalf of a group or an organization?

INTERVIEWER: For example, picking up litter, writing letters to political officials.

- 1 Yes
- 2 No
- DK, RF

Certaines de ces activités ont-elles été effectuées de manière indépendante c'est-à-dire sans l'entremise d'un groupe ou d'un organisme?

INTERVIEWEUR : Par exemple, ramasser des déchets, écrire une lettre à des responsables politiques.

- 1 Oui
- 2 Non
- NSP, RF

NN\_E14

A response inconsistent with a response to a previous question has been entered. Please confirm.

Une réponse incompatible avec une réponse à une autre question a été inscrite. S.V.P. confirmez.

Rule:

Trigger soft edit if NN\_Q12=1 and NN\_Q13= (2,DK,RF) and NN\_Q14=(2,DK,RF)

Déclenchez une vérification avec avertissement si NN\_Q12=1 et NN\_Q13=(2,NSP,RF) et NN\_Q14=(2,NSP,RF)

NN\_END

**Purchasing decisions (PD)**

18 - Development - Completed  
Version - 1001

PD\_BEG

Beginning of section

Content block

External variables required:

HHLDNUM: number of members in household, from  
Demographics block.

PD\_R01

**The next few questions are about purchasing decisions.**

INTERVIEWER: Press <1> to continue.

PD\_D01

If HHLDNUM = 1, DT\_PDFILL1\_E = "do you".  
Otherwise, DT\_PDFILL1\_E = "does your household".

**Décisions en matière d'achats (PD)**

18 - Développement - Complété  
Version - 1001

Début de la section

Bloc de l'enquête

Variables externes requises :

HHLDNUM : nombre de membres dans le ménage, du  
bloc de démographie.

**Les questions suivantes portent sur vos décisions en matière d'achats.**

INTERVIEWEUR : Appuyez sur <1> pour continuer.

Si HHLDNUM = 1, DT\_PDFILL1\_F = «achetez-vous».  
Sinon, DT\_PDFILL1\_F = «votre ménage achète-t-il ».

PD\_Q03

When they are available (or in season), how often  
^DT\_PDFILL1\_E purchase foods advertised as being  
locally grown or produced?

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

1 **Always**

2 **Often**

3 **Sometimes**

4 **Rarely**

5 **Never**

DK, RF

Help text: / Texte d'aide :

PD\_Q03 Locally grown products

Products are considered "locally grown" if they are  
advertised as such.

PD\_D02

If HHLDNUM = 1, DT\_PDFILL2\_E = "did you".  
Otherwise, DT\_PDFILL2\_E = "did your household".

Lorsqu'ils sont offerts (ou en saison), à quelle  
fréquence ^DT\_PDFILL1\_F des aliments présentés  
comme étant cultivés ou produits localement?

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

1 **Toujours**

2 **Souvent**

3 **Parfois**

4 **Rarement**

5 **Jamais**

NSP, RF

PD\_Q03 Aliments cultivés localement

On considère habituellement les produits comme étant  
locaux lorsqu'ils sont affichés comme tels.

Si HHLDNUM = 1, DT\_PDFILL2\_F = «avez-vous».  
Sinon, DT\_PDFILL2\_F = «votre ménage a-t-il».

PD\_Q04

**In the past 12 months, how often ^DT\_PDFILL2\_E purchase environmentally friendly or "green" cleaning products?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

1 **Always**

2 **Often**

3 **Sometimes**

4 **Rarely**

5 **Never**

DK, RF

**Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence ^DT\_PDFILL2\_F acheté des produits de nettoyage écologiques ou «verts»?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

1 **Toujours**

2 **Souvent**

3 **Parfois**

4 **Rarement**

5 **Jamais**

NSP, RF

Help text: / Texte d'aide :

PD\_Q04 Environmentally friendly or green cleaning products?

Household cleaning products, personal cleaning products and detergents that avoid phosphates, chlorine, artificial fragrances and colours and are biodegradable.

PD\_Q04 Produits de Nettoyage Écologiques ou "Verts"

Produits de nettoyage ménagers biodégradables qui ne contiennent pas de chlore, de fragrances artificielles ou de phosphate.

---

PD\_D03

If HHLDNUM=1, DT\_PDFILL3\_E = "you use your".

Otherwise, DT\_PDFILL3\_E = "your household use your".

Si HHLDNUM=1, DT\_PDFILL3\_F = «avez-vous utilisé vos».

Sinon, DT\_PDFILL3\_F = «votre ménage a-t-il utilisé ses».

PD\_Q05

**(In the past 12 months,) how often did  
^DT\_PDFILL3\_E own bags or containers to carry  
your groceries?**

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

1 **Always**

2 **Often**

3 **Sometimes**

4 **Rarely**

5 **Never**

DK, RF

Help text: / Texte d'aide :

PD\_Q05 Bags and containers

Bags usually made of canvas or heavy plastic that can be reused numerous times for groceries, as opposed to plastic disposable bags.

**(Au cours des 12 derniers mois,) à quelle fréquence  
^DT\_PDFILL3\_F propres sacs ou récipients pour  
rapporter l'épicerie?**

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

1 **Toujours**

2 **Souvent**

3 **Parfois**

4 **Rarement**

5 **Jamais**

NSP, RF

PD\_Q05 Sacs et récipients

Sacs faits en toile ou plastique qui peuvent être utilisés plusieurs fois par rapporter l'épicerie, contrairement aux sacs de plastique jetables.

PD\_END

End of section

Fin de la section

**Total Household Income (THI)**

18 - Development - Completed  
Version - 1001

This is the CATI-CAPI version of the total household income block.

THI\_BEG

External variables required:

PROXMODE: proxy identifier  
FNAME: first name of respondent  
CURRENTYEAR: the year during which the information is collected

THI\_D01

DV\_PASTYEAR = CURRENTYEAR [minus] 1  
(e.g. 2008 - 1 = 2007)

**Revenu total du ménage (THI)**

18 - Développement - Complété  
Version - 1001

Ceci est la version des ITAO-IPAO du bloc « Revenu total du ménage ».

Variables externes requises :

PROXMODE : identificateur d'interview  
FNAME : prénom du répondant  
CURRENTYEAR : l'année de collecte

DV\_PASTYEAR = CURRENTYEAR [minus] 1  
(e.g. 2008 - 1 = 2007)

THI\_Q01

Now a question about **^YOUR1 total household income**.

What is your best estimate of **^YOUR1 total household income** received by all household members, from all sources, before taxes and deductions, during the year ending December 31, **^DV\_PASTYEAR**?

Income can come from various sources such as from work, investments, pensions or government. Examples include Employment Insurance, Social Assistance, Child Tax Benefit and other income such as child support, spousal support (alimony) and rental income.

INTERVIEWER: Capital gains should not be included in the household income.

(MIN: -9000000) (MAX: 90000000)  
DK, RF

Maintenant une question sur le revenu total de **^VOTRE1 ménage**.

Au meilleur de votre connaissance, à combien estimez-vous le revenu total de tous les membres de **^VOTRE1 ménage**, provenant de toutes les sources, avant impôts et autres déductions, au cours de l'année se terminant le 31 décembre **^DV\_PASTYEAR** ?

Le revenu peut provenir de diverses sources comme le travail, les investissements, les pensions ou le gouvernement. Les exemples incluent l'assurance-emploi, l'aide sociale, les prestations fiscales pour enfants et d'autres revenus tels que les pensions alimentaires et le revenu locatif.

INTERVIEWEUR : Les gains en capital ne doivent pas être inclus dans le revenu du ménage.

(MIN : -9000000) (MAX : 90000000)  
NSP, RF

---

THI_E01	An unusual value has been entered. Please confirm.	Une réponse inhabituelle a été inscrite. S.V.P. confirmez.
Rule:	Trigger soft edit if TPI_Q01 > 250000 or TPI_Q01 < -150000	Déclenchez une vérification avec avertissement si TPI_Q01 > 250000 ou TPI_Q01 < -150000
THI_C02	If THI_Q01 = DK or RF, go to THI_Q02. Otherwise, go to THI_END.	Si THI_Q01 = NSP ou RF, passez à THI_Q02. Sinon, passez à THI_END.

THI\_Q02

Can you estimate in which of the following groups  
^YOUR1 household income falls? Was the total  
household income during the year ending December  
31, ^DV\_PASTYEAR... ?

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

1 **Less than \$50,000,  
including income  
loss**

(Go to THI\_Q03)

2 **\$50,000 and more**

(Go to THI\_Q04)

DK, RF

Go to THI\_END

Pouvez-vous estimer dans lequel des groupes  
suivants se situe le revenu de ^VOTRE1 ménage? Le  
revenu total du ménage au cours de l'année se  
terminant le 31 décembre ^DV\_PASTYEAR était-il... ?

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

1 **Inférieur à 50 000 \$  
incluant les pertes  
de revenu**

(Passez à THI\_Q03)

2 **Égal ou supérieur à  
50 000 \$**

(Passez à THI\_Q04)

NSP, RF

Passez à THI\_END

THI\_Q03

Please stop me when I have read the category which applies to ^YOUR1 household.

Was it... ?

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

1 **Less than \$5,000**

2 **\$5,000 to less than \$10,000**

3 **\$10,000 to less than \$15,000**

4 **\$15,000 to less than \$20,000**

5 **\$20,000 to less than \$30,000**

6 **\$30,000 to less than \$40,000**

7 **\$40,000 to less than \$50,000**

DK, RF

Go to THI\_END

Veuillez m'arrêter dès que j'aurai lu la catégorie qui s'applique à ^YOUR1 ménage.

Était-il... ?

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

1 **Inférieur à 5 000 \$**

2 **De 5 000 \$ à moins de 10 000 \$**

3 **De 10 000 \$ à moins de 15 000 \$**

4 **De 15 000 \$ à moins de 20 000 \$**

5 **De 20 000 \$ à moins de 30 000 \$**

6 **De 30 000 \$ à moins de 40 000 \$**

7 **De 40 000 \$ à moins de 50 000 \$**

NSP, RF

Passez à THI\_END

THI\_Q04

Please stop me when I have read the category which applies to ^YOUR1 household.

Was it... ?

INTERVIEWER: Read categories to respondent.

- 1 **\$50,000 to less than \$60,000**
- 2 **\$60,000 to less than \$70,000**
- 3 **\$70,000 to less than \$80,000**
- 4 **\$80,000 to less than \$90,000**
- 5 **\$90,000 to less than \$100,000**
- 6 **\$100,000 to less than \$150,000**
- 7 **\$150,000 and over**

DK, RF

Veuillez m'arrêter dès que j'aurai lu la catégorie qui s'applique à ^VOTRE1 ménage.

Était-il... ?

INTERVIEWEUR : Lisez les catégories au répondant.

- 1 **De 50 000 \$ à moins de 60 000 \$**
- 2 **De 60 000 \$ à moins de 70 000 \$**
- 3 **De 70 000 \$ à moins de 80 000 \$**
- 4 **De 80 000 \$ à moins de 90 000 \$**
- 5 **De 90 000 \$ à moins de 100 000 \$**
- 6 **De 100 000 \$ à moins de 150 000 \$**
- 7 **150 000 \$ ou plus**

NSP, RF

**Specifications Report**

**Households and the Environment Survey (HES) - 2011**

**Questionnaire: HES2011**

**Rapport des spécifications**

**Enquête sur les ménages et l'environnement (EME) -**

**2011**

**Questionnaire : EME2011**

---

THI-END

FOR INFORMATION ONLY - POUR INFORMATION SEULEMENT